



THE SAISON FOUNDATION

ANNUAL REPORT 2010 April 2010 to March 2011



ごあいさつ

3月11日に起こった大震災と、それに続く原発の事故は、痛ましいことにその規模の大きさと性質から日本の災害と言うよりも国際的なものとなりました。

一方、この災害に際して人々が示した忍耐と努力そして協力の姿勢は国際社会の称賛的になっています。そこで私たちは、どういう復興を考えているのかという選択の前に立たされていると言えるのかもしれない。

その選択を未来志向の中で正しく行なうためには、グローバリズムと言われた従来の産業社会がどこで行き詰まり、なぜわが国の災害に出会った人々の姿が世界の人々の共感を得たのか、等々について冷静に客観的に考えてみる必要があるのだと思います。

ということは、わが国にとって近代とはどんな社会的イメージをもっていたのかを問うことでもあります。

言うまでもなく、それぞれの国には、それぞれの歴史、民族性等によってその国の近代が成立しています。

ドイツ、フランス、イギリス、中国という具合に考えていきますと、なぜかわが国には固有の近代の形というものが存在していないような気がします。

それは、わが国の現代の芸術の創造性と深くかかわっている事柄のようにも思えます。

私たち、セゾン文化財団は、各企業、組織、個人の御協力によって、こうした問題に取り組んで参りました。

その結果、多くの才能を世界に送り出すことができました。それでも私たちの力不足もあって、わが国の現代芸術への評価が世界的レベルに達している、ということでもありません。それだけに、私たちは今回の災害に際してもめげることなく、世界への発信を続けていかなければならないのだと考えています。

今後、一層の御支援の程をお願い申し上げます。

2011年10月

公益財団法人セゾン文化財団
理事長 堤 清二

Preface

The great earthquake on March 11 and the accident of the nuclear power plants, in their scale and nature, are not simply a domestic disaster but an international one.

On the other hand, the patience, efforts and cooperative attitudes that people displayed at the disaster have been praised by the international society. It can be said that we now are faced with necessity to decide what kind of reconstruction we should think of.

In order to make the right decision with a perspective for future, I think that we have to calmly and objectively reflect on the dead end of the industrial society, which used to be described as globalism, and why the behaviors of Japanese people at the disaster drew sympathy from the world.

That is also a question on the social images that modernity has had in this country.

Needless to say, modernity has been established in each country in accordance with each history, ethnicity and other aspects.

Compared to Germany, France, the United Kingdom or China, it somehow seems that we have not had our own unique form of modernity.

It also seems that this question is deeply related to the creativity of contemporary art in this country.

The Saison Foundation has long been working on these issues, supported by corporations, organizations and individuals.

That has resulted in dissemination of a number of talented people to the world. However, we have not really been powerful enough to raise the evaluation of Japanese contemporary art to the international level, which makes me think that we have to resolutely overcome this disaster and keep working on dissemination to the world.

I would like to express my gratitude to your continued and further support in the future.

October 2011

Seiji Tsutsumi
President, The Saison Foundation

2010年度事業概要

■助成事業

I. 芸術家への直接支援

1. 現代演劇・舞踊助成 — セゾン・フェロー

演劇界・舞踊界での活躍が期待される劇作家、演出家、または振付家の創造活動を支援対象としたプログラム。フェローに選ばされると、自らが主体となって行なう創造活動に当財団からの助成金を充当することができるほか、必要に応じて稽古場や情報の提供が受けられる。また、希望者には会場として森下スタジオを提供する。原則として、ジュニア・フェローは2年間、シニア・フェローは3年間にわたって助成を行なうが、継続の可否に関しては毎年見直す。対象は、下記の条件を満たしている劇作家、演出家、または振付家。

■ジュニア・フェロー

- 日本に活動の拠点を置いている
- 申請時点で35歳以下である
- 申請時点で過去3作品以上の公演実績がある
- *ただし、過去に当財団の「芸術創造活動Ⅰ」プログラムで支援を受けた芸術団体の主宰者は対象外

■シニア・フェロー

- 日本に活動の拠点を置いている
- 原則申請時点で45歳以下である
- 申請時点で過去3作品以上の公演実績がある
- 以下のいずれかの要件を満たしている
 - 劇団/ダンスカンパニーの主宰者としてセゾン文化財団の助成歴がある
 - 戯曲賞/演出家賞/振付家賞等の受賞歴がある
 - 海外の著名なフェスティバルのメイン部門での招聘歴がある
- *ただし、過去に当財団の「芸術創造活動Ⅱ」プログラムで支援を受けた芸術団体の主宰者は対象外

2. 現代演劇・舞踊助成 — サバティカル(休暇・充電)

日本を拠点に活動する劇作、演出、振付の専門家として5年以上の活動歴を有し、1カ月以上の海外渡航を希望する個人に対し、100万円を上限に、渡航費用の一部に対し助成金を交付。

申請時点までに継続的に作品を発表し、一定の評価を受けているアーティストで、2010年度中にサバティカル(休暇・充電)期間を設け、海外の文化や他分野の芸術などに触れながら、これまでの活動を振り返り、さらに今後の展開のヒントを得たいと考えている者を優先する。

II. パートナーシップ・プログラム

「パートナーシップ・プログラム」では、芸術創造を支える機関・事業や、国際的な芸術活動を展開する個人/団体を当財団のパートナーとし、日本の舞台芸術の活性化や国際的な協業の推進を目指している。

1. 現代演劇・舞踊助成 — 創造環境整備

演劇・舞踊界の人材育成、システム改善、情報交流など芸術創造を支える環境の整備を目的とした助成プログラム。ワークショップ、会議、シンポジウム等の企画に対し、企画経費の一部を助成(2010年度実績:50~100万円)し、希望者には会場として森下スタジオを提供する(スタジオ提供のみの場合あり)。原則として同一テーマ/企画の継続助成は3年間を限度とする。現代演劇・舞踊界が現在抱えている問題点を明らかにし、その解決方法を具体的に提案する次の事業を重視する。

- アートNPO等による起業や新規事業の立ち上げ
- 人材育成
- 情報交流

2. 現代演劇・舞踊助成 — 国際プロジェクト支援 (EU・ジャパンフェスト日本委員会との共同支援事業)

演劇・舞踊の国際交流において特に重要な意義をもつと思われる2年以上の継続プロジェクトへの支援を目的とした助成プログラム。本プログラムはEU・ジャパンフェスト日本委員会 (<http://www.eu-japanfest.org/>)との共同支援事業として実施する。企画経費の一部に対して助成金を交付(2010年度実績:100~250万円)。希望者には公演稽古、ワークショップ開催の場として森下スタジオを提供。スタジオ助成のみの場合もある。3年を上限として助成を行なうが、継続の可否に関しては毎年見直す。対象となるのは、日本に活動の拠点を置いているか、日本に事業のパートナーが決定しており、申請時点で国際交流関係の事業の実績をもつ個人/団体。プロデュース団体の場合は中心となる芸術家(劇作家、演出家、振付家)が固定していることを条件とする。

3. 現代演劇・舞踊助成 — 芸術交流活動【非公募】

海外の非営利団体との継続的なパートナーシップに基づいた芸術創造活動、日本文化紹介事業、フェローシッププログラム等に対して資金を提供する。

Ⅲ. 特別助成【非公募】

現代演劇・舞踊以外の芸術・文化分野の活動を支援。

■ 自主製作事業・共催事業

自主製作事業としてセミナー、ワークショップ、シンポジウムの主催、ニュースレターの刊行などを行なう。

共催事業では、現代演劇・舞踊の創造過程を支援し、かつ日本の舞台芸術界を活性化させるために非営利団体等と協力して企画を実施。

■ GRANT PROGRAMS

I. Direct Support to Artists

1. Contemporary Theater and Dance – *Saison Fellows*

This program supports creative activities and projects by promising playwrights, directors, and choreographers. Fellows will be awarded grants that they may spend on their creative work, priority use of the Foundation's rehearsal facilities in Tokyo (Morishita Studio), and may receive information services that are necessary to their work. Junior Fellows (artists that are thirty-five years old or younger) will receive grants (¥1,000,000) for two years in principle; Senior Fellows (artists that are forty-five years old or younger) will receive grants (Range of grants in 2010: ¥2,500,000 – ¥3,000,000) for three years.

2. Sabbatical Program

This category gives partial support to individuals who wish to travel abroad to come into contact with inter-cultural experiences by awarding fellowships up to ¥1,000,000. Applicants must have (a) a base in Japan; (b) more than five years of professional working experience in one of the following occupations: playwriting, directing, or choreography; and (c) plan to travel abroad for more than one month.

Priority will be given to artists who have been creating and presenting works continuously until the time of applying to this program, have an established reputation in their respective fields, and are considering to take a sabbatical leave during fiscal year 2010 to reconsider their past activities and receive inspiration for future activities through inter-cultural experiences.

II. Partnership Programs

1. Contemporary Theater and Dance – *Creative Environment Improvement Program*

For Workshops, Conferences, Symposia, etc.

This program supports workshops, conferences, symposia, and other projects aimed to improve the infrastructure of the contemporary performing arts community in Japan (Range of grants given in this program in 2010: ¥500,000 – ¥1,000,000). Priority use of Morishita Studio may be awarded instead of grants depending on the nature of the project.

For the year 2010, the Foundation invited projects with the following purposes in particular:

- New projects by Art NPO etc.
- Training workshops for developing and enhancing directing, acting, choreographing, dancing, administrating, and technical skills
- Conferences or symposia for promoting data and information sharing/disclosure systems within the performing arts

2. Contemporary Theater and Dance – *International Projects Support Program* (joint grant program by The Saison Foundation and EU-Japan Fest Japan Committee)

A grant program that awards long-term grants to international exchange projects in which contemporary Japanese theater or dance artists/companies are involved and require more than two years until completion. (Grants given in this program in 2010: ¥1,000,000 – ¥2,500,000). Priority use of Morishita Studio is also awarded upon request. Those eligible to apply to this program are (a) individuals or companies based in Japan or have partners in Japan, and (b) with a history of artistic achievements in the area of intercultural exchange activities at the time of application. Producing companies applying to this program are required to have a fixed artist (playwright, director, choreographer) for the project.

3. Contemporary Theater and Dance – *Artistic Exchange Project Grant Program* [designated fund program]

This designated fund program supports activities by not-for-profit organizations outside of Japan with a continuous partnership with the Saison Foundation, including creative work by artists/companies, projects with the aim to familiarize Japanese culture to other nations, and fellowship programs.

Note: Applications to this program are not publicly invited.

III. Special Project Support Grant Program [designated fund program]

This program awards grants to cultural or artistic projects belonging to fields other than contemporary theater or dance.

Note: Applications to this program are not publicly invited.

■ SPONSORSHIP, CO-SPONSORSHIP PROGRAMS

Apart from making grants, The Saison Foundation sponsors and organizes seminars, workshops, and symposia, and publishes a newsletter.

In order to support and enhance the creative process within contemporary theater and dance and to stimulate the performing arts scene in Japan, The Saison Foundation also organizes projects by working with artists/companies, not-for-profit organizations, and other groups under its co-sponsorship program.

本年度の事業について

常務理事 片山正夫

2010年度^註は、現代演劇・舞踊分野を中心に49件、総額6770万円の助成を行なった。セゾン・フェローも3年度目を迎え、最初は手探り状態であったプログラム運営も、ここにきてようやく安定してきた感がある。フェローの活躍も目覚しく、本年度は、読売演劇大賞最優秀スタッフ賞が小野寺修二(シニア・フェロー)に、京都府文化賞奨励賞が三浦基(シニア・フェロー)に、岸田國士戯曲賞が松井周(ジュニア・フェロー)に、オーストリアで開催されたアルス・エレクトロニカのオナラリー・メンションが梅田宏明(ジュニア・フェロー)に、それぞれ授与された(前川知大[サバティカル対象者]の鶴屋南北戯曲賞、特定非営利活動法人ダンスボックス[創造環境整備対象者]の国際交流基金地球市民賞など、フェロー以外でも、助成対象者の各賞受賞が相次いだ)。

本年度は、助成金を僅かではあるが増額した。増額分については、セゾン・フェロー以外の各プログラムのうち、国際プロジェクト支援に対してやや厚めに配分している(前年比15%増)。このプログラムの特色は、国際間の取り組みを対象に、準備段階も含めた複数年の支援を行なっている点であるが、このような支援プログラムは官民を含めて他には見当たらない。しかし、ただ単に海外公演や招聘公演を行なうのではなく、双方の深いコミュニケーションに基づいてプロジェクトを創り上げていくタイプの意欲的な取り組みに対しては、このような支援は不可欠と思われる。当財団としては、今後もできるだけのリソースをこの分野には配分していきたい。

このほか個別の助成の概要については、各プログラムのページをご参照願いたい。

* * *

共催事業では、こまばアゴラ劇場と共同で、「創造型劇場の芸術監督・プロデューサーのための基礎講座」全19回を開催した。公共的な劇場を地域の創造拠点として位置づけていこうとする、いわゆる「劇場法(仮称)」の制定をにらみ、その流れを自分たちの活動とどう関連付けていくかを若手演劇人たちに考えてもらおうというのが狙いである。毎回3時間以上にわたり、ゲストスピーカーを交えた熱心な討議が続いた。現在この法案の成立は非常に不透明な状況ではあるが、これに先行して文化庁の助成金は、すでに劇場・音楽堂への配分を高めており、アーティストのキャリア形成という側面からも、事態の推移を注視しておく必要がある。このセミナーについても、本年度の成果を踏まえた今後の展開を早期に検討していきたい。

また、国際交流基金のJENESYS Programmeと連携した事業を

初めて行なった。交流基金がアーティスト(ファーム・ファジール)をマレーシアから招聘し、当財団がホストとなって、リサーチやその成果としての作品発表など日本滞在中の活動を支援した。活動は京都の振付家・山下残をパートナーとして行なわれたが、そういったアレンジメントを含め、当財団のネットワークやノウハウを活かした共催事業になり得たのではないかと思う。

* * *

本年度10月には、森下スタジオの隣地に新館が竣工した。1994年のオープン以来、初めての大規模な増設である。新館は、4つめとなる新しい稽古場に加え、ゲストルームやラウンジなど、これまでになかった機能を備えている(pp.14-15参照)。12月に開催した、内覧会を兼ねたレセプションでは、多くの関係者にオープンを祝っていただいた。

ゲストルームには、国内外のアーティスト・舞台芸術関係者が、作品制作やリサーチのために滞在することができ、現在行なっている国際プロジェクト支援のレベルアップだけでなく、新しいプログラムの展開にも活用していく予定である。

また、ラウンジは、休息やリフレッシュの場をスタジオ使用者に提供すると同時に、時にはインフォーマルなトークセッションなども開催し、交流の場としても機能させていきたいと考えている。

本格的な稼働は2011年度からを予定しているが、2011年4~5月については急遽、3月に発生した震災の影響で、予定していた稽古場が使用不能になった劇団やダンスカンパニーに対し、新スタジオを提供することとした。

* * *

ところで当財団は2010年7月より公益財団法人となったが、その際の定款変更に伴って、法人の目的を、「芸術文化活動を助成すること及び芸術文化に係る国際交流を促進することなどにより、芸術文化の普及と向上を図り、もって我が国の文化の発展に寄与すること」から、「芸術・文化活動に対する支援を通じ、新しい価値の創造と、人々の相互理解の促進に寄与すること」に改め、行なうべき公益目的事業を、「(1) 芸術・文化活動を行う個人・団体に対する助成金の交付、(2) 芸術・文化活動を行う個人・団体に対する稽古場等の貸与」の2本立ての表現とした(これまでは助成、顕彰、調査研究、出版物刊行等の4本立て)。

この変更は記述を現状に合わせたものであり、現行の事業内容に直接影響を与えるものではないが、森下スタジオ新館の開館に

伴い、施設を活用した支援活動の比重がこれまでより多少高まることを想定している。

* * *

本年度の助成先の選考にあたり、下記の方々にご協力いただきました。有益なご示唆をいただきましたことに深く感謝いたします。

稲田奈緒美(ダンス研究・批評)

内野 儀(東京大学大学院総合文化研究科教授)

佐藤まいみ(公益財団法人埼玉県芸術文化振興財団 プロデューサー)

前田愛実(演劇ライター)

武藤大祐(ダンス批評家/群馬県立女子大学講師)

矢作勝義(世田谷パブリックシアター 劇場部 主任)

(敬称略・肩書きは2010年2月現在)

なお、森下スタジオ新館建設に際しましては、(株)良品計画より家具・備品等をご寄贈いただきました。また当財団の活動に対し、一柳慧様(当財団評議員)よりご寄附を頂戴いたしました。この場を借りまして、謹んで御礼申し上げます。

註) 2010年4月から2011年3月の期間については、新法人への移行のため、当財団の事業および会計年度は2期に分かれているが、当報告書では2期を合わせた内容を記載している。

About Our Programs in 2010

Masao Katayama Managing Director

We awarded 67,700,000 yens of grants to 49 projects mainly in the field of contemporary theater and dance in 2010.* In its third year, it seemed that the Saison Fellow program gradually became stable although we groped for appropriate management of the program in the beginning. The Fellows were prolific: in this year, Shuji Onodera (Senior Fellow) won the Best Staff Award of the Yomiuri Theatre Awards, Motoi Miura (Senior Fellow) won the Kyoto Cultural Encouragement Prize, Shu Matsui (Junior Fellow) won the Kishida Kunio Drama Award, and Hiroaki Umeda (Junior Fellow) won the HONORARY MENTION of ARS ELECTRONICA, Linz, Austria (grantees other than the Fellows were also given a lot of awards, such as Tsuruya Nanboku Drama Award for Tomohiro Maekawa [Sabbatical Program grantee] and the Japan Foundation Prize for Global Citizenship for NPO DANCE BOX [Creative Environment Improvement Program grantee]).

The total amount of the grants was slightly raised in 2010. The increase was appropriated a little more to the International Projects Support Program (15% more than the previous year) than the other programs, except the Saison Fellow. What is particular about this program is that it offers multi-year support to international projects covering their preparation stages as well. This type of program cannot be found in other public and private organizations, but it seems that this scheme is indispensable in order to support efforts to create projects through profound mutual communication not ending up with simply performing overseas or inviting a foreign performance. We intend to distribute as much resource as possible to this section.

Detailed reports on each grant program are in the following pages.

* * *

As a Co-sponsorship Program, with KOMABA AGORA THEATER, we organized 19 lectures for "Annual Lecture Series for Artistic Directors and Producers." In response to the current toward enactment of what is tentatively called "Theater Law," which intends to establish public theaters as regional creative bases, these lectures offered opportunities for considering how to correlate the current with their activities to young theater practitioners. Committed discussions involving guest speakers continued for more than three hours in every lecture. Although the likelihood of the enactment of this bill is very unclear now, the Agency for Cultural Affairs has already raised the allocation of its grants for theaters and music halls: we have to carefully watch the situation, also in terms of artists' career paths. We

intend to promptly consider future development of this series based on the outcomes in 2010.

We worked on a project in cooperation with the JENESYS Programme of the Japan Foundation for the first time. The Japan Foundation invited an artist (Fahmi Fadzil) from Malaysia, and we played host to the activities in his residency in Japan such as research and a performance as the outcome of it. The activities were in partnership with a choreographer based in Kyoto, Zan Yamashita. I think, including the arrangement for their collaboration, we were able to contribute our network and know-how to this Co-sponsorship Project.

* * *

In October 2010, the building of a new annex of Morishita Studio was completed. That was the first large-scale extension since its opening in 1994. The new annex is equipped with the fourth new studio and facilities that the Studio had not had such as guest rooms and a lounge (see pp. 14-15). A number of colleagues kindly celebrated its opening at the preview and reception held in December.

Artists and performing arts professionals from Japan and abroad can stay at the guest rooms for creation or research. We plan to use the facilities not only for improvement of the current International Projects Support Programs but also for development of new programs.

The lounge is offered to the studio users as a space for resting and refreshment, and we also intend to make it function as a place for exchange through organizing informal talk sessions and other events there occasionally.

We were planning to have the new annex in full operation in June 2011, but in April and May 2011, we decided to offer the new studio to theater and dance companies that became unable to use rehearsal spaces that they had booked due to the earthquake in March.

* * *

The Saison Foundation became a public interest incorporated foundation in July 2010. On the amendments of our statutes at the organizational transformation, we changed the description of the foundation's objective from "contribution to the development of the culture of Japan by dissemination and improvement of arts and culture through grants for artistic and cultural activities and promotion of international exchange related to arts and culture" to "[The Saison Foundation is dedicated to] creating new values and to enhancement of

mutual understanding among people by supporting activities related to arts and culture,” and the expression of the projects for public interest to be conducted from the previous four categories (grants, honoring, research and study, and publication) to two: “(1) To give grants to artists and art companies and (2) To provide spaces for rehearsals, etc., to artists and art companies.”

These amendments were made to adapt the statutes to the current situation, so they are not meant to directly influence the ongoing projects. However, following the opening of the new annex of Morishita Studio, our assumption that there would be a little more focus on support through utilization of the facilities than before is reflected.

* * *

We would like to thank the following persons who assisted us during the selection process for their helpful instructions:

Naomi Inata (Dance Scholar / Critic)

Tadashi Uchino (Professor, The University of Tokyo Graduate School of Arts and Sciences)

Maimi Sato (Producer, Saitama Arts Foundation)

Manami Maeda (Stage Review Writer)

Daisuke Muto (Dance Critic / Assistant Professor, Gunma Prefectural Women's University)

Masayoshi Yahagi (Producer, Setagaya Public Theatre)

(Titles are of February 2010)

On the building of the new annex of Morishita Studio, Ryohin Keikaku Co., Ltd. donated furniture and furnishings to us. Toshi Ichianagi (a trustee of the Foundation) made a donation to us for our activities. I would like to take this opportunity to express our gratitude.

*Due to the transformation into the new organizational form, the period between April 2010 and March 2011 was divided into two terms fiscally and in terms of projects, but this annual report covers both the two terms.

森下スタジオ新館竣工

2010年10月、当財団が1994年より開館・運営している森下スタジオ（東京都江東区）の隣地に、レジデンス機能やラウンジなどを新たに備えた新館が竣工した。当財団プログラムの特色は、助成金の交付だけでなく、アーティストの方々に「創造の場」を提供してきた点にあり、新館も2011年度より支援プログラムに活用していく。

2Fレジデンスフロア

国内外のアーティストによる滞在制作（アーティスト・イン・レジデンス）や、ヴィジティング・フェロー*の受け入れを可能にするゲストルーム。各部屋には、キッチン、ユニットバスを完備。

*2011年度より開始したリサーチ・プログラム。

1F スタジオ/ラウンジフロア

Sスタジオは、本館にはなかった白い壁が特徴。キッチンを備え、窓で囲まれた明るいラウンジは、スタジオ使用者をはじめ、アート関係者などが集い、情報交換の場として使用可能なスペース。

【Sスタジオ有効寸法】

名称：Sスタジオ

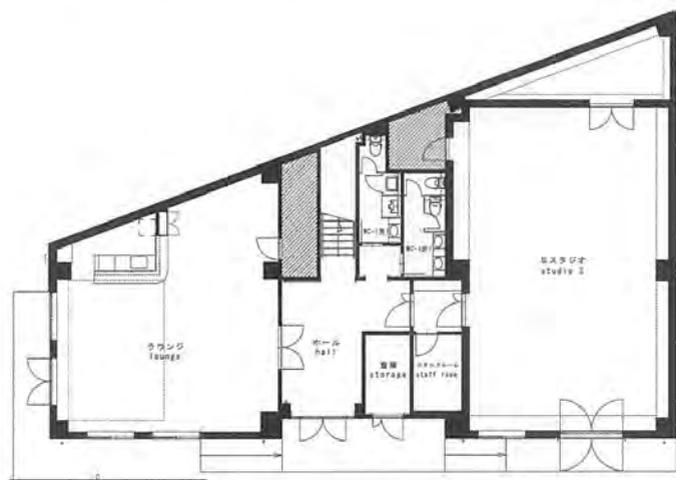
階：1

間口：6.2間(11.3 m)

奥行：3.8間(6.9 m)

高さ：13.8尺(4.2 m)

面積：23.58坪(77.97 m²)



1階図面

A New Annex of Morishita Studio Opens

In October 2010, next to Morishita Studio, which we have been managing since its opening in 1994 (Koto Ward, Tokyo), a new annex that has functions for residence and a lounge was built. One of the unique features of our programs is that we have been offering not only grants but also a “place for creation” to artists, and we are going to make use of the new annex for the support programs too from 2011.

2F: Residence Floor

Guest rooms for accommodating artists-in-residence from Japan and abroad as well as Visiting Fellows.* Each room is equipped with a kitchen and bathroom.

*Research Program which starts in 2011.

1F: Studio/Lounge Floor

The Studio S has white walls: a feature that the studios in the main building do not have. The bright lounge surrounded by windows and equipped with a kitchen is a space available for art practitioners to exchange information.

【Studio S dimensions】

Name: Studio S

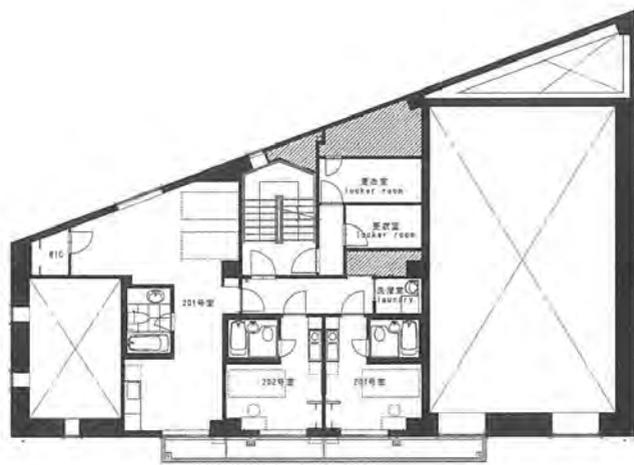
Floor: 1

Width: 11.3 m

Depth: 6.9 m

Height: 4.2 m

Floor Space: 77.97 m²



2階図面



森下スタジオ外観 (左が本館、右が新館)
 Outlook of the New Building of the Morisita Studio
 (Left: Main Building, Right: New Annex Building)

Sスタジオ
 Studio S

ラウンジ
 Lounge

ゲストルーム
 Guest Room

I. 芸術家への直接支援/DIRECT SUPPORT TO ARTISTS

1. 現代演劇・舞踊助成 — セゾン・フェロー Contemporary Theater and Dance – Saison Fellows

このプログラムは、劇作家/演出家/振付家が主宰または所属する劇団やダンスカンパニー以外の活動にも助成金を使用できることが特徴である。公演などの事業はもちろん、リサーチ、芸術家としての自己研鑽のための勉強や研修などにも使用することで、アーティストとしての幅を広げてもらうことを意図している。助成金の交付のほか、森下スタジオの提供による支援を行なっている。

本年度は、35歳以下を対象とするジュニア・フェローでは、演劇分野から柴幸男、舞踊分野から梅田宏明、KENTARO!!の3名が新たに選抜された。また江本純子、タニノクロウは2008-09年度に引き続き、再度の採択となった。

柴幸男は、劇作家/演出家で「ままごと」を主宰。2010年、『わが星』で第54回岸田國土戯曲賞を受賞。「演劇をままごとのように身近に。より豊かに。」をモットーに、演劇をどこまで広げられるか、また、どこまで突き詰められるかを集団と作品で模索する。何気ない日常の機微を丁寧にすくい取る戯曲と、ループやサンプリングなど演劇外の発想をもち込んだ演出を特徴とする。2010年度は『あゆみ』を愛知県で滞在制作して発表し、大阪と岐阜でも上演した。梅田宏明は、振付家で「S20」を主宰。2002年、フランスの「Rencontres Choréographiques」に出場。以後、フランス・シャイヨー国立劇場、パリのフェスティバル・ドートヌヌなどとの共同制作で作品を発表し、国内外で活躍している。体を「もの」として捉え、舞台上の他の要素(光、壁、音など)と等価だという考えのもと、振付のみならず音・映像・照明をデザインする。2010年度

はデジタルアートのコンペティション、アルス・エレクトロニカで受賞し、公演ではインスタレーション作品も発表した。KENTARO!!は振付家で、「東京ELECTROCK STAIRS」を主宰。ソロ活動とカンパニー活動を並行して行ない、2008年にはソロ作品で横浜ダンスコレクションR「若手振付家のための在日フランス大使館賞」を受賞している。ヒップ・ホップテクニックをベースに、音楽シーンやコンテンポラリーダンス、演劇等に影響を受けた、自由な発想によるダンスを創作し、独自の表現を発信。既存のコンテンポラリーダンスの観客だけでなく、より幅広い観客層を開拓することで、国内のダンスシーンのより一層の活性化を目指している。2010年度はソロ作品でロングラン公演を実施し、動員も伸ばした。

また昨年度からのジュニア・フェロー3名が本年度で助成対象期間終了となった。多田淳之介は、「東京デスロック」の活動に加え、2010年4月に富士見市民文化会館キラリ☆ふじみの芸術監督に就任。同会館を拠点とし、代表作「LOVE」を国内各地で上演したほか、ワークショップを実施し、合同公演につながる等の成果もあった。また同作品で韓国との共同製作および日韓両国での上演を行ない、2011年にはフランスに招聘された。若手の芸術監督の先駆けとしても益々の活躍が期待される。松井周は、2011年、『自慢の息子』で第55回岸田國土戯曲賞を受賞。2年間の助成期間の活動に対する評価ともなった。2年間を通じ、特に自身で主宰する「サンプル」の公演では新しい試みに取り組み、カンパニー以外のプロダクションでの劇作・演出の機会も増え、そこでの経験をカン

パニー作品にフィードバックさせてきた。目標としている海外公演の実現も待たれる。きたまりは、この2年間、拠点とする京都および東京で、主宰カンパニー「KIKIKIKIKIKI」として、また個人としても多彩な活動を精力的に展開してきた。カンパニーでは言葉を使った新たな振付法を試みたり、他の振付家にメンバーへの振付を委嘱するなど、カンパニーの可能性を模索してきた。またさまざまなジャンルからゲストを招くトークセッションシリーズが新たな活動につながることも多かったようだ。今後の作品への反映とともに、関西のコンテンポラリーダンス界をけん引する存在としての活躍にも期待したい。

原則45歳以下を対象とするシニア・フェローでは、演劇分野から中野成樹、藤田康城、舞踊分野から鈴木ユキオ、手塚夏子の4名が選抜された。中野と鈴木は2008-09年度のジュニア・フェローに引き続いての助成となる。

藤田康城は演出家で、「ARICA」を主宰。2005年、第17回カイロ国際実験演劇祭に招聘され、『Parachute Woman』で主演の安藤朋子がベストソロパフォーマンス賞を受賞。2009年、東京室内歌劇場によるリゲティのオペラ『ル・グラン・マカーブル』日本初演の演出を行なう。ARICAでは、身体表現を中心としながら、言語、空間、音楽、装置が緊密に連携し、演劇、ダンスの領域を越境する新たな舞台表現を探求している。そのため音楽はライブで演奏され、身体行為に密接に関わり、上演空間は既存の劇場ではなく古い工場などサイトスペシフィックな場所が多い。2010年度は、新宿歌舞伎町の古いビルの地

下室を会場とし、時間をかけて上演空間を作り上げての公演となった。手塚夏子は振付家で、1996年にソロ活動を始める。2005年、ニューヨーク・Japan Society「SOLO/DUO: Showcase for Emerging Japanese Dancers & Choreographers」に招聘、また2007年、ドイツ、ポーランドで開催された「JAPAN NOW」に招聘される。ダンスとは何か、身体とは何か、なぜ踊るのか。そのような舞踊の本質に迫る問いに対して正面から取り組み、2010年度は、日本の民俗芸能や文化およびアジアのリサーチを行ない、かつて芸能がそれぞれの時代に対してもち得ていたアートを、現代のアーティストがいかにもち得るかという課題に取り組んでいく。

また昨年度からのシニア・フェロー2名が本年度で助成対象期間終了となった。三浦基は、3年間を通じ、「地点」の作品制作において、コラージュの手法による実験を行ない、今後の作品への反映が期待される。平成22年度京都府文化賞奨励賞の受賞は、これまでの活動への評価の証である。また演出論、「おもしろければOKか？ 現代演劇考」も出版した。神奈川芸術劇場のクリエイティブパートナーになり、関東圏での新たなチャレンジに期待したい。矢内原美邦は、この3年間、ダンス界のみならず、美術館での展示も行なうなど、活動の幅にさらなる広がりが生まれた。以前から創作している演劇作品も継続している。今後はより多くのアーティストと交流していく意向で、アジアの同時代作家たちとの交流も始まり、当初から扱ってきた「戦争」というテーマが、時代の変化と共に深まっていく様に注目を続けたい。

本年度の活動概要については後述のデータ編を参照されたい。

This program lets the playwrights, directors or choreographers who receive the grant use it also for their activities outside of the theater or dance companies that they represent or belong to. It is intended not only for performance projects but also for research or study and training for the artists' self-development. In addition to the grants, we offer priority use of Morishita Studio.

In 2010, Yukio Shiba from the field of theater and Hiroaki Umeda and KENTARO!! from dance were newly selected as Junior Fellows, which is for artists younger than thirty-five years old. Junko Emoto and Kuro Tanino were selected again in continuation of their grant-receiving term in 2008-2009.

Yukio Shiba is a playwright/director who leads his company "mamagoto." His *Our Planet* won the 54th Kishida Kunio Drama Award in 2010. With its motto "Let's make theater as familiar and rich as mamagoto [play house]," the company and its works explore how to expand theater and take it to extremes. His style is characterized by plays that deliberately depict subtle details of daily life and direction that employs ideas from other genres such as "loop" and "sampling." He directed *AYUMI* in residence in Aichi Prefecture and presented the piece also in Osaka and Gifu in 2010. Hiroaki Umeda is a choreographer who leads "S20." He participated in the 2002 program of *Rencontres Chorégraphiques* in France, and since then he has been internationally active co-producing works with *Théâtre National de Chaillot*, *Festival d'Automne à Paris* and others. With a materialistic approach to the body and treating it equivalently to other elements on the stage (lighting, walls, sound, etc.), he designs sound, visual images and lighting in addition to choreography. In 2010, he won an award at the digital art competition *ARS ELECTRONICA* and presented also an installation piece. *KENTARO!!* is a choreographer who leads "TOKYO ELECTROCK STAIRS." He works both solo and with the company, and in 2008, his solo piece won the French Embassy Prize for

Young Choreographers at Yokohama Dance Collection R. Based on hip-hop techniques and influenced by the music scenes, contemporary dance and theater, he creates and disseminates dance that is original and free from conventions aiming to attract a wider range of audiences and to further vitalize Japanese dance scene. His solo piece had a long run and drew a number of audiences in 2010.

Three Junior Fellows completed their grant-receiving terms this year. Junnosuke Tada, in addition to his activities with "TOKYO DEATHLOCK," was appointed artistic director of the Fujimi Public Theater Kirari Fujimi in April 2010. Based at the theater, the company presented its most acknowledged piece *LOVE* across Japan, and held workshops that led to co-productions. The piece was also co-produced with Korea and presented in both Japan and Korea, and in 2011 it was invited to France. We expect that he will be even more active also as one of the youngest artistic directors of a theater. Shu Matsui won the 55th Kishida Kunio Drama Award with *The Treasured Son* in 2011, which could be seen also as an evaluation of his activities in the two-year grant-receiving term. During the term, his activities entered a new stage especially in the performances by his company "Sample," and opportunities for writing and directing for productions outside of the company increased, of which experiences were sent back to the company pieces. We expect his overseas performances: one of the goals that he has set. Kitamari was active in her base Kyoto and also in Tokyo both as a solo artist and with her "DANCE COMPANY KIKIKI-KIKIKI" during the two years. She explored possibility of the company through such trials as a new choreography method using language and commission of choreography for the members to other choreographers. It is also reported that her talk session series with guests from different genres created links to new activities. We expect that the experiences will be incorporated into her future works and that she will lead the

contemporary dance scene of the Kansai area.

Four artists were selected as Senior Fellows, which is basically for artists younger than forty-five years old: Shigeki Nakano and Yasuki Fujita from the field of theater and Yukio Suzuki and Natsuko Tezuka from dance. The grants for Nakano and Suzuki are in continuation of Junior Fellows in 2008–2009.

Yasuki Fujita is a director who leads "ARICA." The company was invited to the Cairo International Festival for Experimental Theatre, where the company's leading actress Tomoko Ando won the Best Solo Performance Award with *Parachute Woman*. In 2009, he directed the Japan premiere of Ligeti's opera *Le Grand Macabre* with the Tokyo Chamber Opera Theatre. Based on physical expression, ARICA explores a new performing arts style that transcends the border between theater and dance through closely relating language, space, music and stage setting. Therefore, music is played live and solidly interacts with physical actions, and the performance spaces such as an old factory are often site-specifically chosen, instead of using existing theaters. In 2010, the company performed in the basement of an old building in Kabukicho, Shinjuku, of which conversion into a performance space took a long time. Natsuko Tezuka is a choreographer who started to work solo in 1996. She was invited to "SOLO/DUO: Showcase for Emerging Japanese Dancers & Choreographers" organized by Japan Society, New York in 2005, and to "JAPAN NOW" held in Germany and Poland in 2007. She works straightforwardly on fundamental questions such as what dance is, what the body is and why one dances, and in 2010, she researched Japanese and Asian folk performing arts and cultures to consider how contemporary artists can have the kind of reality that the folk performing arts and cultures had in relation to their contemporary societies.

Two Senior Fellows completed their grant-receiving terms this year. Motoi Miura

worked on experiments with the technique of collage in the works of his company "Chiten" throughout the three years, which is expected to be incorporated into his future works. The fact that he won the Kyoto Cultural Encouragement Prize in 2010 speaks for the value of his past activities. He also published a book on directing, *Omoshirokereba OK Ka? Gendai Enshutsu Ko* [Is it OK just because it's entertaining? A study on contemporary directing]. Since he has become a creative partner of Kanagawa Arts Theatre, we expect his new activities in the Kanto area. Mikumi Yanaihara's activities became even more diverse including exhibitions at museums, not being contained in the dance scene. She has also been continuing theatre productions. Having started to exchange with Asian contemporary artists, it is expected that "war" as one of her themes will be deepened in response to the changes of the times.

Details on the activities of these artists in 2010 are listed in the following pages.



江本純子
(劇作家/演出家、「毛皮族」代表)
[演劇/東京]
Junko Emoto
(playwright, director and artistic director of
the theater company Kegawazoku)
[theater/Tokyo]
<http://www.kegawazoku.com/>



毛皮族「小さな恋のエロジー」東京、2010年12月 撮影:青木 司
Erogy, Kegawazoku, in Tokyo, December 2010.
Photo: Tsukasa Aoki

■継続助成対象期間
2010年度から2011年度まで

■Grant-receiving term
From 2010 to 2011

■2010年度の助成内容
金額:1,000,000円
スタジオ提供:55日間

■Support during fiscal year 2010
Grant: ¥1,000,000
Studio Rental: 55 days

■2010年度のおもな活動
10年7月:劇団、江本純子vol.3「婦人口論」東京(東京芸術劇場小ホール)
10月:毛皮族のウィークエンド軽演劇「Word」「もう更年期」「つまづき」東京(リトルモア地下)
12月:毛皮族10周年記念公演「小さな恋のエロジー」東京(駅前劇場)

■Major activities during fiscal year 2010
July 2010: *Fujinkoron*, gekidan, emotojunko vol.3, in Tokyo
December: *Erogy*, Kegawazoku, in Tokyo



柴 幸男
(劇作家/演出家、「ままごと」代表)
[演劇/東京、愛知]
Yukio Shiba
(playwright, director and artistic director of
mamagoto)
[theater/Tokyo, Aichi]
<http://www.mamagoto.org>

撮影/Photo: AG



ままごと「あゆみ」愛知、2010年10月 撮影:羽鳥直志
AYUMI, mamagoto, in Aichi, October 2010.
Photo: Tadashi Hatori

■継続助成対象期間
2010年度から2011年度まで

■Grant-receiving term
From 2010 to 2011

■2010年度の助成内容
金額:1,000,000円

■Support during fiscal year 2010
Grant: ¥1,000,000

■2010年度のおもな活動
10年7月:toi presents 5th「華麗なる招待」誤意訳・演出(「Wi! Wi! Wilder! 2010」参加) 神奈川(STスポット)
10-11月:ままごと「あゆみ」愛知、大阪、岐阜(あいちトリエンナーレ2010祝祭ウィーク、精華演劇祭2010特別企画、可見市文化創造センター共催公演)ほか

■Major activities during fiscal year 2010
October–November, 2010: *AYUMI*, mamagoto, in AICHI TRIENNALE 2010 the festival week, Seika Theater festival 2010 Special Project and at KANI PUBLIC ARTS CENTER (Aichi, Osaka, Gifu), etc.



タニノクロウ
(劇作家/演出家、「庭劇団ペニノ」代表)
[演劇/東京]
Kuro Tanino
(playwright, director and artistic director of
Niwagekidan Penino)
[theater/Tokyo]
<http://www.niwagekidan.org>

撮影:佐藤暢隆 Photo: Nobutaka Sato



庭劇団ペニノ「アンダーグラウンド」東京、2010年6月
UNDER GROUND, Niwagekidan Penino, in Tokyo, June 2010.

■継続助成対象期間

2010年度から2011年度まで

■2010年度の助成内容

金額:1,000,000円

■2010年度のおもな活動

10年6月:庭劇団ペニノ19th「アンダーグラウンド」
東京(シアタートラム)
8月:庭劇団ペニノ「苛々する大人の絵本」ヨーロッ
パ公演、スイス、オランダ(Zurcher Theater
Spektakel, Noorderzon)
11年1-2月:「チューホフ?!~哀しいテーマに関す
る滑稽な論考~」作・演出、東京(東京芸術劇場)

■Grant-receiving term

From 2010 to 2011

■Support during fiscal year 2010

Grant: ¥1,000,000

■Major activities during fiscal year 2010

June 2010: *UNDER GROUND*, Niwagekidan
Penino, at Theatre Tram in Tokyo
August: *Frustrating picture book for grown-ups*,
Niwagekidan Penino, in Zurcher Theater
Spektakel, Switzerland and in Noorderzon, the
Netherlands, etc.



梅田宏明
(振付家、「S20」代表)
[舞踊/東京]
Hiroaki Umeda
(choreographer and artistic director of S20)
[dance/Tokyo]
<http://hiroakiumed.com>

「Holistic Strata」山口、2011年2月 写真提供:山口情報芸術
センター[YCAM] 撮影:丸尾隆一(YCAM)
Holistic Strata in Yamaguchi, February 2011. Courtesy of
Yamaguchi Center for Arts and Media [YCAM] Photo:
Ryuichi Maruo (YCAM)



■継続助成対象期間

2010年度から2011年度まで

■2010年度の助成内容

金額:1,000,000円
スタジオ提供:14日間

■2010年度のおもな活動

10年4月:フランス、ドイツ公演
「Adapting for Distortion」でアール・エレクトロニカ
オナラリー・メンションを受賞
9月:「Adapting for Distortion」「Haptic」公演およ
び「Haptic installation version」の展示、愛知(あ
いちトリエンナーレ2010)
9-11月:ワールドツアー:フランス、トルコ、スペイン、

オーストラリア、ハンガリー
11年1-2月:「Holistic Strata」の滞在製作および公
演、山口(山口情報芸術センター)
3月:「Holistic Strata installation version」の展示、
東京(森下スタジオ)ほか

■Grant-receiving term

From 2010 to 2011

■Support during fiscal year 2010

Grant: ¥1,000,000
Studio Rental: 14 days

■Major activities during fiscal year 2010

April 2010: Performances in France and in

Germany
Won the HONORARY MENTION of ARS
ELECTRONICA with *Adapting for Distortion*
September: Performances of *Adapting for
Distortion*, *Haptic* and exhibition of "Haptic
installation version" in Aichi Triennale 2010,
Aichi

September–November: World Tour: France,
Turkey, Spain, Australia, Hungary
January–February 2011: Creation and
Performance of *Holistic Strata* at Yamaguchi
Center for Arts and Media in Yamaguchi
March: Exhibition of "Holistic Strata installation
version" at Morishita Studio in Tokyo, etc.



KENTARO!!
(振付家、「東京ELECTROCK STAIRS」代表)
[舞踊/東京]

KENTARO!!
(choreographer and artistic director of
TOKYO ELECTROCK STAIRS)
[dance/Tokyo]

<http://www.kentaro.com/> (KENTARO!!)
<http://www.tokyoelectrock.com/> (東京ELECTROCK
STAIRS)

撮影: 木田陽子 Photo: Yoko Kida

ソロ公演『僕はまた今日も未完成の音楽で唄う』東京、2010年10月
撮影: 山口礼子
Solo Performance of *Bokuwamatakyomo mikanseino ongakude utau* in Tokyo, October 2010. Photo: Reiko Yamaguchi



■継続助成対象期間
2010年度から2011年度まで

■2010年度の助成内容
金額: 1,000,000円
スタジオ提供: 21日間

■2010年度のおもな活動
10年9月: 彩の国さいたま芸術劇場 (dancetoday
2010)にて、康本雅子とのデュオ作品を発表、埼玉
10月: ソロ新作公演『僕はまた今日も未完成の音楽

で唄う』東京、福島(こまばアゴラ劇場、いわきアリオス)
11年1月: 東京ELECTROCK STAIRS『水平線サイ
コ』東京(アサヒ・アートスクエア)ほか

■Grant-receiving term
From 2010 to 2011

■Support during fiscal year 2010
Grant: ¥1,000,000
Studio Rental: 21 days

■Major activities during fiscal year 2010
September 2010: Performance in "dancetoday
2010" at SAITAMA ARTS THEATER in Saitama
October: Solo Performance of *Bokuwamata
kyomo mikanseino ongakude utau* at Komaba
Agora Theater in Tokyo and at Iwaki Alios in
Fukushima
January 2011: *Suiheisen Psycho*, TOKYO
ELECTROCK STAIRS, at Asahi Art Square in
Tokyo, etc.



多田淳之介
(劇作家/演出家、「東京デスロック」/「CASTAYA Project」代表、
「富士見市民文化会館キラリ☆ふじみ」芸術監督)
[演劇/埼玉]

Junnosuke Tada
(playwright, director and artistic director of TOKYO DEATHLOCK /
CASTAYA Project / Fujimi Public Theater Kirari Fujimi)
[theater/Saitama]

<http://deathlock.spectors.net>
<http://www.city.fujimi.saitama.jp/30shisetsu/99kirari/>

撮影: やじまერი Photo: Eri Yajima



東京デスロック [2001年-2010年宇宙の旅] キラリ☆ふじみ、
2010年8月 撮影: 石川夕子
2001-2010 a space odyssey, TOKYO DEATHLOCK, at Kirari
Fujimi, August 2010. Photo: ISHIKAWA YUKO

■継続助成対象期間
2009年度から2010年度まで

■2010年度の助成内容
金額: 1,000,000円
スタジオ提供: 8日間

■2010年度のおもな活動
10年8月: 東京デスロック CONTEMPORARY
SERIES #2 [2001年-2010年宇宙の旅] 埼玉(キラ
リ☆ふじみ)
9月: キラリ☆ふじみ + 第12言語演劇スタジオ
[LOVE ver.2010] 構成・演出、韓国(FESTIVAL場)
11-12月: 渡辺源四郎商店 × 東京デスロック 合同公
演『月と牛の耳』演出、青森、埼玉(アトリエ・グリー
ンパーク、キラリ☆ふじみ)

11年2月: 東京デスロック CONTEMPORARY
SERIES #3 [平成二十三年のシェイクスピア] 埼玉
(キラリ☆ふじみ)
3月: CASTAYA Project [The wilder] (『Wi! Wil
dler! 2010』参加) 神奈川(急な坂スタジオ)ほか

■Grant-receiving term
From 2009 to 2010

■Support during fiscal year 2010
Grant: ¥1,000,000
Studio Rental: 8 days

■Major activities during fiscal year 2010
August 2010: TOKYO DEATHLOCK
CONTEMPORARY SERIES #2 2001-2010 a space

odyssey at Kirari Fujimi in Saitama
September: *LOVE ver.2010*, Kirari Fujimi + 12th
Tongue Theatre Studio, in FESTIVAL JANG,
Korea
November-December: *TSUKI TO USHI NO MIMI*,
watanabe gennshiro syouten × TOKYO
DEATHLOCK, at Atelier Green Park in Aomori
and at Kirari Fujimi in Saitama
February 2011: TOKYO DEATHLOCK CONTEM-
PORARY SERIES #3 *William Shakespeare in
HEISEI twenty three* at Kirari Fujimi in Saitama
March: *The wilder* in "Wi! Wilder! 2010,"
CASTAYA Project, at Steep Slope Studio in
Kanagawa, etc.



松井 周
(劇作家/演出家、「サンプル」代表)
[演劇/東京]
Shu Matsui
(playwright, director and artistic director of
Sample)
[theater/Tokyo]
<http://www.samplenet.org>



サンプル「自慢の息子」東京、2010年9月
The Treasured Son, Sample, in Tokyo, September 2010.

■継続助成対象期間

2009年度から2010年度まで

■2010年度の助成内容

金額:1,000,000円
スタジオ提供:18日間

■2010年度のおもな活動

10年5月: "Residence and Reflection" project
(クンステン・フェスティバル・デザール・ベルギー)
参加

9月: さいたまゴールド・シアターに脚本提供『聖地』
サンプル第7回公演「自慢の息子」東京(アトリエ・
ヘリコプター)

11年2月: 「自慢の息子」で第55回岸田國士戯曲賞
受賞ほか

■Grant-receiving term
From 2009 to 2010

■Support during fiscal year 2010
Grant: ¥1,000,000
Studio Rental: 18 days

■Major activities during fiscal year 2010

May 2010: Participated in "Residence and
Reflection" project (Kunstenfestivaldesarts /
Belgium)

September: SAMPLE: 07 The Treasured Son at
Atelier Helicopter in Tokyo

February 2011: Won the 55th Kishida Kunio
Drama Award with "The Treasured Son," etc.



きたまり
(振付家、「ダンスカンパニー KIKIKIKIKIKI」代表)
[舞踊/京都]
Kitamari
(choreographer and artistic director of
DANCE COMPANY KIKIKIKIKIKI)
[dance/Kyoto]
<http://www.kitamari.com>

撮影: 相模友士郎 Photo: Yujiro Sagami



KIKIKIKIKIKI作品委託公演、京都、2011年3月 撮影: 山口真由子
KIKIKIKIKIKI Work Consignment Performance, in Kyoto, March 2011.
Photo: Mayuko Yamaguchi

■継続助成対象期間

2009年度から2010年度まで

■2010年度の助成内容

金額:1,000,000円

■2010年度のおもな活動

10年4月: トークセッション「最近どない? VOL.7」京
都(京都芸術センター)

10月: KIKIKIKIKIKIソロダンス公演、京都(アトリエ
劇研)

12月: トークセッション「最近どない? VOL.8」京
都(京都芸術センター)

「ききみみvol.3」京都(UrBANGUILD)

11年2月: WE DANCEディレクターを担当、神奈川
(ヨコハマ創造都市センター)

3月: KIKIKIKIKIKI作品委託公演、京都(アトリエ
劇研)ほか

■Grant-receiving term
From 2009 to 2010

■Support during fiscal year 2010
Grant: ¥1,000,000

■Major activities during fiscal year 2010

April 2010: Talk session "How do you recently?
vol.7" at Kyoto Art Center in Kyoto

October: KIKIKIKIKIKI Solo Dance performance
at atelier Gekken in Kyoto

December: Talk session "How do you recently?
vol.8" at Kyoto Art Center in Kyoto

March 2011: KIKIKIKIKIKI Work Consignment
Performance at atelier Gekken in Kyoto



中野成樹＋フランケンズ『ザ・マッチメーカー』東京、2011年2-3月 撮影：青木 司
 The Matchmaker, Shigeki Nakano + frankens, in Tokyo, February–March 2011. Photo: Tsukasa Aoki



撮影：佐藤暢隆
 Photo: Nobutaka Sato

中野成樹
 (演出家、「中野成樹＋フランケンズ」代表)
 [演劇/神奈川、東京]

Shigeki Nakano
 (director and artistic director of
 Shigeki Nakano + frankens)
 [theater/Kanagawa, Tokyo]

<http://frankens.net/>

■継続助成対象期間

2010年度から2012年度まで

■2010年度の助成内容

金額：2,500,000円

■2010年度のおもな活動

10年4月–11年3月：「Wi! Wi! Wilder! 2010」発起人、
 関連トーク企画への出演、ワイルダーカフェ選考な
 ど企画運営

5月：中野成樹＋フランケンズ「寝台特急“君のいる
 ところ”号」(原作：ソートン・ワイルダー「特急寝
 台列車ハヤワサ号」、「Wi! Wi! Wilder! 2010」参加)
 東京(こまばアゴラ劇場)

9月：「長短調(または眺め身近め)」(原作：チェー
 ホフ「かもめ」誤意訳(作詞)・演出、東京(あうる
 すぽっと)

10月：「ハムレット講座」構成、神奈川(川崎市アー
 トセンター)

12月：「忠臣蔵フェア」全体構成・演出・誤意訳、神
 奈川(川崎市アートセンター)

2011年2–3月：中野成樹＋フランケンズ『ザ・マッチ
 メーカー』(原作：ソートン・ワイルダー「結婚仲介
 人」、「Wi! Wi! Wilder! 2010」参加)東京(座・高円
 寺1)ほか

■Grant-receiving term

From 2010 to 2012

■Support during fiscal year 2010

Grant: ¥2,500,000

■Major activities during fiscal year 2010

April 2010 – March 2011: Organized “Wi! Wi!
 Wilder! 2010” (Thornton Wilder Festival)

May: *Pullman Car “where you are”* (from
 “Pullman Car Hiawatha” by Thornton Wilder) in
 “Wi! Wi! Wilder! 2010,” Shigeki Nakano +
 frankens, at Komaba Agora Theater in Tokyo

September: *Chotancho (Matawa Nagame
 Mijikame)* (from “The Seagull” by Chekhov) at
 OWL SPOT Toshima Performing Arts Center in
 Tokyo

October: “HAMLET course” (lecture from
 “Hamlet” by William Shakespeare) at Kawasaki
 Art Center in Kanagawa

December: “Chushingura Fair” at Kawasaki Art
 Center in Kanagawa

February–March 2011: *The Matchmaker* (from
 “The Matchmaker” by Thornton Wilder) in “Wi!
 Wi! Wilder! 2010,” Shigeki Nakano + frankens, at
 ZA-KOENJI 1 in Tokyo, etc.



ARICA [house = woman / 家 = 女] 東京、2010年10-11月 撮影:宮内 勝
house = woman, ARICA, in Tokyo, October-November 2010. Photo: MIYAUCHI Katsu



藤田康城
(演出家、「ARICA」代表)
[演劇/東京]

Yasuki Fujita
(director and artistic director of ARICA)
[theater/ Tokyo]

<http://www.aricatheatercompany.com>

■継続助成対象期間

2010年度から2012年度まで

■2010年度の助成内容

金額:2,500,000円

■2010年度のおもな活動

10年10月:朝倉 展「アバンギャルド少女」関連企画、首くり 栲象とのコラボレーション、構成・演出、神奈川 (BankART Studio NYK)
10-11月:ARICA [house = woman / 家 = 女] 東京 (新宿歌舞伎町の個人ビルの地下室 [A to Z])
11年2月:ARICA [蝶の夢 / Butterfly Dream] 神奈川 (BankART Studio NYK)

■Grant-receiving term

From 2010 to 2012

■Support during fiscal year 2010

Grant: ¥2,500,000

■Major activities during fiscal year 2010

October 2010: Collaborative performance as related program of "Setsu Asakura - Avangarde Girl" exhibition at BankART Studio NYK in Kanagawa
October-November: *house=woman, ARICA*, at A to Z Shinjuku in Tokyo
February 2011: *Butterfly Dream* based on Collaborative performance, ARICA, at BankART Studio NYK in Kanagawa



金魚「HEAR」金沢、2010年8月 撮影：池田ひらく
HEAR, YUKIO SUZUKI company [Kingyo], in Kanazawa, August 2010. Photo: Hiraku Ikeda



撮影：松本和幸
Photo: Kazuyuki Matsumoto

鈴木ユキオ
(振付家、「金魚」代表)
[舞踊/東京]

Yukio Suzuki
(choreographer and artistic director of
YUKIO SUZUKI company [Kingyo])
[dance/Tokyo]

<http://www.suzu3.com>

■継続助成対象期間

2010年度から2012年度まで

■2010年度の助成内容

金額：2,500,000円
スタジオ提供：106日間

■2010年度のおもな活動

10年8月：金魚「金沢21世紀美術館レジデンス+公演『HEAR』」金沢(金沢21世紀美術館)
9月：『Fall Kick-Off Extravaganza』シアトル
鈴木ユキオソロ「Lick the dust」ポートランド(TBA Festival)
10-11月：レジデンス+ワークショップ+公演「Lick the dust」ニューヨーク(CAVE)
11年2月：金魚「HEAR」東京(青山円形劇場)
地域創造現代ダンス活性化事業でのアウトリーチ・ワークショップ・公演、愛知ほか

■Grant-receiving term

From 2010 to 2012

■Support during fiscal year 2010

Grant: ¥2,500,000
Studio Rental: 106 days

■Major activities during fiscal year 2010

August 2010: residence and performance HEAR, YUKIO SUZUKI company (Kingyo), at 21st Century Museum of Contemporary Art in Kanazawa
September: Fall Kick-Off Extravaganza in Seattle
Solo performance Lick the dust in TBA Festival, Portland
October–November: residence, workshop and performance Lick the dust at CAVE in New York
February 2011: HEAR, YUKIO SUZUKI company (Kingyo), at Aoyama Round Theater in Tokyo
Workshop and Performance in Aichi (Dance Activation program in local area organized by Japan Foundation for Regional Arts Activates), etc.



「私的解剖実験-5 ～関わりの捏造～」東京、2010年6月 撮影：松本和幸
Anatomical Experiment-5 "fake relations" in Tokyo, June 2010. Photo: Kazuyuki Matsumoto



手塚夏子
(振付家)
[舞踊/東京]
Natsuko Tezuka
(choreographer)
[dance/Tokyo]

<http://natsukote-info.blogspot.com>

■継続助成対象期間

2010年度から2012年度まで

■2010年度の助成内容

金額：2,500,000円
スタジオ提供：1日間

■2010年度のおもな活動

10年4月：舞楽に関するリサーチ実施——行事「明治神宮春の大祭 奉祝行事」
5月：「道場破り、第3期（前半）」神奈川（手塚夏子自宅）
6月：Workshop「からだストーミング」「私的解剖実験-5 ～関わりの捏造～」[カラダカフェ～自分という感覚の境界～]東京（こまばアゴラ劇場）
9月：インドネシアでのリサーチ、ジャカルタ
10月：韓国でのリサーチ、ソウル、安東
11月：「SACRED CITY (BALTIC CIRCLE 2010)」ヘルシンキ
11年1月：「Asia Interactive Research 中間報告 vol.01」東京（森下スタジオ）ほか

■Grant-receiving term

From 2010 to 2012

■Support during fiscal year 2010

Grant: ¥2,500,000
Studio Rental: 1 day

■Major activities during fiscal year 2010

April 2010: Research "BUGAKU" in Meiji Shrine Spring Festival, Tokyo
May: "Dojo-Yaburi Third period first half" at Natsuko's home in Kanagawa
June: Workshop "physical-storming," *Anatomical Experiment-5 "fake relations"* and *Karada-Café "the borderline of myself"* at Komaba Agora Theater in Tokyo
September: Research in Indonesia
October: Research in Korea
November: "SACRED CITY (BALTIC CIRCLE 2010)" in Helsinki
January 2011: "Asia Interactive Research interim report vol.01" at Morishita Studio in Tokyo, etc.



チェルフィッチュ「ホットベツパー、クーラー、そしてお別れの挨拶」東京、2010年5月 撮影：横田 徹
Hot Pepper, Air Conditioner, and the Farewell Speech, chelfitsch, in Tokyo, May 2010. Photo: Toru Yokota



撮影：佐藤暢隆
Photo:
Nobutaka Sato

岡田利規
(演劇作家/小説家、「チェルフィッチュ」代表)
[演劇/神奈川]

Toshiaki Okada
(playwright, director, novelist,
artistic director of chelfitsch)
[theater/Kanagawa]

<http://chelfitsch.net>

■継続助成対象期間

2009年度から2011年度まで

■2010年度の助成内容

金額:3,000,000円

■2010年度のおもな活動

10年5月:チェルフィッチュ「ホットベツパー、クーラー、そしてお別れの挨拶」東京(ラフォーレミュージアム原宿)

5-6月:チェルフィッチュ「ホットベツパー、クーラー、そしてお別れの挨拶」春の欧州ツアー:ベルギー、ポルトガル、ドイツ、オーストリア、スペイン(クンステン・フェスティバル・デザール、アルティスティコ・アルカンタラ、フェスティバル・シアターフォーメン、ウィーン芸術週間、バルセロナ・グレックフェスティバル)

8月:チェルフィッチュ「わたしたちは無傷な別人である」滞在制作/プレビュー上演、オランダ(ヌーダーゾン・パフォーミングアーツフェスティバル)

9月:チェルフィッチュ「わたしたちは無傷な別人である」愛知(あいちトリエンナーレ2010)

10月:チェルフィッチュ「わたしたちは無傷な別人である」秋のツアー:フランス、イタリア、ドイツ(フェスティバル・ドートンヌ、VIEシエナ・コンテンポラネア、ヘッベル劇場)

10-11月:チェルフィッチュ「三月の5日間」アジアツアー:オーストラリア、フィリピン、タイ(アートセンター、ベタ劇場、パトラヴァディー劇場)

11月:チェルフィッチュ「ホットベツパー、クーラー、そしてお別れの挨拶」京都(KYOTO EXPERIMENT 2010)

11年2-3月:チェルフィッチュ「ゾウガメのソニックライフ」ツアー:神奈川、茨城、埼玉、山口(神奈川芸術劇場、水戸芸術館ACM劇場、富士見市民文化会館キラリ☆ふじみ、山口情報芸術センター)

3月:チェルフィッチュ「ホットベツパー、クーラー、そしてお別れの挨拶」韓国(ボン・フェスティバル)ほか

■Grant-receiving term

From 2009 to 2011

■Support during fiscal year 2010

Grant: ¥3,000,000

■Major activities during fiscal year 2010

May 2010: *Hot Pepper, Air Conditioner, and the Farewell Speech*, chelfitsch, at LAFORÉT MUSEUM HARAJUKU in Tokyo

May-June: *Hot Pepper, Air Conditioner, and the Farewell Speech* Spring Tour in Europe, chelfitsch, in Kunstenfestivaldesarts, Artistic Alcantara, FESTIVAL THEATERFORMEN, Wiener Festwochen and in Festival de Barcelona Grec (Belgium, Portugal, Germany, Austria, Spain)

August: *We Are the Undamaged Others*, chelfitsch, in Nooderzon Performing Arts Festival, the Netherlands

September: *We Are the Undamaged Others*, chelfitsch, in AICHI TORIENNALE 2010, Aichi

October: *We Are the Undamaged Others* Autumn Tour, chelfitsch, in Festival d'Automne, VIE, Scena Contemporanea and at Hebbel Am Ufer (France, Italy, Germany)

October-November: *Five Days in March* Asia Tour, chelfitsch, at The Arts Centre, PETA and at Patravadi Theatre (Australia, Philippines, Thailand)

November: *Hot Pepper, Air Conditioner, and the Farewell Speech*, chelfitsch, in KYOTO EXPERIMENT 2010, Kyoto

February-March 2011: *A Sonic Life of Giant Tortoise* Tour, chelfitsch, at KANAGAWA ARTS THEATRE, ACM THEATRE, Kirari Fujimi and at Yamaguchi Center for Arts and Media (Kanagawa, Ibaraki, Saitama, Yamaguchi)

March 2011: *Hot Pepper, Air Conditioner, and the Farewell Speech*, chelfitsch, in Festival Bo:m, Korea, etc.



Port B「完全避難マニュアル 東京版」東京、2010年11月
The Complete Manual of Evacuation - Tokyo, Port B, in Tokyo, November 2010.



高山 明
(演出家、「Port B」代表)
[演劇/東京]

Akira Takayama
(director, artistic director of Port B)
[theater/Tokyo]

<http://portb.net>

■継続助成対象期間

2009年度から2011年度まで

■2010年度の助成内容

金額:3,000,000円

■2010年度のおもな活動

2010年6月:Port B「個室都市 ウィーン」次年度開催
に向けてのリサーチ(ウィーン芸術週間)
11月:Port B「個室都市 京都」京都(KYOTO
EXPERIMENT 2010)
Port B「完全避難マニュアル 東京版」東京(フェス
ティバル/トーキョー10)

■Grant-receiving term

From 2009 to 2011

■Support during fiscal year 2010

Grant: ¥3,000,000

■Major activities during fiscal year 2010

June 2010: Research for *Compartment City - Vienna* in Wiener Festwochen, Austria
November: *Compartment City - Kyoto, Port B*, in KYOTO EXPERIMENT 2010, Kyoto
The Complete Manual of Evacuation - Tokyo, Port B, in Festival/Tokyo10, Tokyo



マレビトの会「HIROSHIMA-HAPCHEON: 二つの都市をめぐる展覧会」東京、2010年11月 撮影:青木 司
HIROSHIMA-HAPCHEON: Doubled Cities in Exhibition, marebito theater company, in Tokyo, November 2010. Photo: Tsukasa Aoki



松田正隆
(劇作家/演出家、「マレビトの会」代表)
[演劇/京都]

Masataka Matsuda
(playwright, director and artistic director of
marebito theater company)
[theater/Kyoto]

<http://www.marebito.org>

■継続助成対象期間

2009年度から2011年度まで

■2010年度の助成内容

金額:3,000,000円

■2010年度のおもな活動

2010年6月:「松田正隆展～言葉にならない記憶を求めて」第二期展示にて、映像インスタレーション「都市日記～Tel Aviv-Jerusalem-Ramallah～」を発表、東京(早稲田大学演劇博物館)

9月:マレビトの会「HIROSHIMA-HAPCHEON: 二つの都市をめぐる展覧会」試演会、京都(京都芸術センター)

10-11月:マレビトの会「HIROSHIMA-HAPCHEON: 二つの都市をめぐる展覧会」京都、東京(KYOTO EXPERIMENT 2010、フェスティバル/トーキョー10)ほか

■Grant-receiving term

From 2009 to 2011

■Support during fiscal year 2010

Grant: ¥3,000,000

■Major activities during fiscal year 2010

June 2010: Directed Video Installation "City's Diaries～Tel Aviv-Jerusalem-Ramallah" at Theatre Museum, Waseda University in Tokyo

September: *HIROSHIMA-HAPCHEON: Doubled Cities in Exhibition* trial show, marebito theater company, at Kyoto Art Center in Kyoto

October-November: *HIROSHIMA-HAPCHEON: Doubled Cities in Exhibition*, marebito theater company, in KYOTO EXPERIMENT 2010, Kyoto and in Festival/Tokyo10, Tokyo, etc.



デラシネラ『異邦人』東京、2010年10月 撮影：梶山克美
L'Étranger, derashinera, at theater Tram in Tokyo, October 2010. Photo: Katsumi Kajiyama



小野寺修二
(振付家・演出家・「デラシネラ」代表)
[パフォーマンス/東京]

Shuji Onodera
(choreographer, director and artistic director
of derashinera)
[performance/Tokyo]

<http://www.onoderan.jp>

■継続助成対象期間

2009年度から2011年度まで

■2010年度の助成内容

金額：3,000,000円
スタジオ提供：59日間

■2010年度のおもな活動

10年7月：『空白に落ちた男』作・演出、東京（パルコ劇場）
8月：『叔母との旅』ステーjing、東京（青山円形劇場）
9月：『ハーバーリーガン』振付、東京（パルコ劇場）
9-10月：デラシネラ『異邦人』高知、東京（高知県立美術館、シアタートラム）
10月：デラシネラ『Xのフーガ』スペイン（The Cos Festival）
12月：デラシネラ『点と線』福岡（北九州芸術劇場）
11年1-2月：『金閣寺』振付、神奈川（神奈川芸術劇場）
2月：第18回読売演劇大賞最優秀スタッフ賞受賞
3月：デラシネラ『あらかじめ』東京（青山円形劇場）

■Grant-receiving term

From 2009 to 2011

■Support during fiscal year 2010

Grant: ¥3,000,000
Studio Rental: 59 days

■Major activities during fiscal year 2010

July 2010: *Kuuhaku ni Ochita Otoko* (Concept and Direction) at PARCO Theater in Tokyo
August: *TRAVELS WITH MY AUNT*, writtin by Graham Greene (Staging) at Aoyama Round Theater in Tokyo
September: *Harper Regan* (Choreography) at PARCO Theater in Tokyo
Septemeber-October: *L'Étranger, derashinera*, at THE MUSEUM OF ART, KOCHI in Kochi and at Theatre Tram in Tokyo
October: *FugueX, derashinera*, in The Cos Festival, Spain
December: *Points and Lines, derashinera*, at Kitakyusyu Arts Theater in Fukuoka
January-February 2011: *Kinkakuji* (Choreography) at Kanagawa Arts Theater in Kanagawa
February: Won The 18th Yomiuri Theater Awards for Staff
March: *ARAKAJIME, derashinera*, at Aoyama Round Theater in Tokyo



地点「—とこでアルトーさん、」東京、2010年11月 撮影：青木 司
- *And Then Mr. Artaud, Chiten, in Tokyo, November 2010.* Photo: Tsukasa Aoki



三浦 基
(演出家、「地点」代表)
[演劇/京都]

Motoi Miura
(director and artistic director of Chiten)
[theater/Kyoto]

<http://www.chiten.org>

■継続助成対象期間

2008年度から2010年度まで

■2010年度の助成内容

金額：3,000,000円

■2010年度のおもな活動

10年4月：地点上演実験Vol.3「誰も、何も、どんなに
巧みな物語も」京都(京都芸術センター)
11月：地点第18回公演「—とこでアルトーさん、」
京都、東京(KYOTO EXPERIMENT 2010、フェスティ
バル/トーキョー10)
11年1月：京都府文化奨励賞受賞
2月：地点「ワーニャ伯父さん/桜の園」ロシア(メイ
エルホリド・センター)
3月：地点「Kappa / 或小説」神奈川、滋賀(神奈川
芸術劇場、びわ湖ホール)

■Grant-receiving term

From 2008 to 2010

■Support during fiscal year 2010

Grant: ¥3,000,000

■Major activities during fiscal year 2010

April 2010: Chiten Experimental Series Vol.3
Nobody, Nothing, Not Any Technical Story..., text
by Jean Genet at Kyoto Art Center in Kyoto
November: Chiten, Vol.18 - *And Then Mr. Artaud*,
text by Antonin Artaud in KYOTO EXPERIMENT
2010, Kyoto and in Festival/Tokyo10, Tokyo
January 2011: Won the Kyoto Cultural
Encouragement Prize
February: *Uncle Vanya & The Cherry Orchard*,
Chiten, at Meyerhold Center in Russia
March: *Kappa/A Novel*, text by Ryunosuke
Akutagawa, Chiten, at Kanagawa Arts Theatre in
Kanagawa and at Biwako Hall in Shiga



撮影 / Photo: GO

矢内原美邦
(振付家、「ニブロール」/「ミクニヤナイハラプロジェクト」/「Off Nibroll」代表)
[舞踊/東京]

Mikuni Yanaihara
(choreographer and artistic director of Nibroll /
Mikuni Yanaihara project / Off Nibroll)
[dance/tokyo]

<http://www.nibroll.com>



ニブロール「THIS IS WEATHER NEWS」愛知、2010年10月 撮影：南部辰雄 写真提供：あいちトリエンナーレ2010

THIS IS WEATHER NEWS, Nibroll, in AICHI, October 2010. Photo: Tatsuo Nanbu
Photo credit: AICHI Triennial 2010

■継続助成対象期間

2008年度から2010年度まで

■2010年度の助成内容

金額：3,000,000円
スタジオ提供：20日間

■2010年度のおもな活動

10年7月：ミクニヤナイハラプロジェクト「幸福オンザ道路」神奈川（STスポット）
off-Nibroll「chocolate」東京（吾妻橋ダンスクロッシング2010）
10月：ニブロール「THIS IS WEATHER NEWS」愛知（あいちトリエンナーレ2010）
11月：ミクニヤナイハラプロジェクト「前向き！タイムン」京都（京都府立文化芸術会館「ぶんげいマスターピース工房 vol.3」参加）
12月：矢内原美邦ダンス公演「桜の園～いちご新聞から」東京（あうるすぽっと）
11年2-3月：off-Nibroll×Tiffany Chung「深川食堂」東京（深川東京モダン館）
Nibroll×Southwing「secret rendezvous」ニューヨーク（HERE Theater）ほか

■Grant-receiving term

From 2008 to 2010

■Support during fiscal year 2010

Grant: ¥3,000,000
Studio Rental: 20 days

■Major activities during fiscal year 2010

July 2010: *Happiness on the Road*, Mikuni Yanaihara Project, at ST Spot in Kanagawa
chocolate, off-Nibroll, in AZUMABASHI DANCE XING 2010, Tokyo
October: *THIS IS WEATHER NEWS*, Nibroll, in

Aichi Triennale 2010, Aichi

November: *Positive! Timon*, Mikuni Yanaihara Project, in Bungei Master-piece labo vol.3 at Kyoto Prefecture center for Arts & Culture in Kyoto

December: Mikuni Yanaihara Dance *The Cherry Orchard - from Ichigo Newspaper* at OWL SPOT

Toshima Performing Arts Center in Tokyo

February 2011: *FUKAGAWA Dining Room*, off-Nibroll×Tiffany Chung, at Fukagawa Tokyo

Modern Kan in Tokyo

secret rendezvous, Nibroll×Southwing at HERE

Theater in New York, etc.

2. 現代演劇・舞踊助成 — サバティカル Contemporary Theater and Dance – *Sabbatical Program*

本プログラムは、日本を拠点に活動する劇作、演出、振付の専門家として、一定の評価を受けているアーティストに、サバティカル（休暇・充電）期間を設け、海外の文化や他分野を含む芸術などに触れながら、これまでの活動を振り返り、さらに今後の展開のヒントを得てもらうことを目的としている。

今年度は、前川知大の「ヨーロッパの文化と演劇創造の現場に触れる」に助成を行なった。

前川は劇作家／演出家で「イキウメ」を主宰。2010年、第44回紀伊國屋演劇賞個人賞、第60回芸術選奨文部科学大臣新人賞、2011年、鶴屋南北戯曲賞受賞他受賞歴多数。今回は、ロンドンのロイヤルコートシアターでの「インターナショナル・レジデンシー」プログラムに参加することにより、現地の演出家、俳優らとの共同作業や、各国から参加している同世代の劇作家との交流を通じ、自身の演劇について客観的に見つめ直し、幅広い視座を獲得したようだ。海外での上演への意欲と自信も得て、今後の展開が期待される（「viewpoint」53号参照）。

This program helps artists based in Japan who have professional working experience in playwriting, directing, or choreography and have an established reputation in their respective fields take a sabbatical leave to reconsider their past activities and receive inspiration for future activities through intercultural experiences and encounters with art including other genres than theirs.

In 2010, we awarded the grant to Tomohiro Maekawa's "Research of European culture and playwriting."

Maekawa is a playwright/director who leads his company "ikiume." He has won a number of awards including the 44th Kinokuniya Theatre Award in the Individual Category, the 60th Art Encouragement Prize for New Artists in 2010, and Tsuruya Nanboku Drama Award in 2011. In this program, he participated in the "International Residency" of the Royal Court Theatre in London to work in collaboration with local directors and performers and to exchange with playwrights of his generation from other countries who gathered to participate in the residency. It seems that he objectively reexamined his expression and expanded his viewpoint. The experience also gave him motivation and confidence for overseas performances. We expect development of his activities (see *viewpoint*, No. 53).

**Contemporary Theater and Dance –
Sabbatical Program**
1 Grantee/Total appropriation: ¥900,000

Tomohiro Maekawa
Research of European culture and
playwriting
June 29 - August 9, 2010
London, Paris (Royal Court Theatre, etc.)
¥900,000

現代演劇・舞踊助成 — サバティカル 助成対象1件/助成総額: 900,000円

前川知大
ヨーロッパの文化と演劇創造の現場に触れる
2010年6月29日～8月9日
ロンドン、パリ(ロイヤルコートシアターほか)
900,000円



ロイヤルコート劇場の「インターナショナル・レジデンシー」にて、ロンドン、2010年7月
Royal Court Theatre International Residency 2010 in London, July 2010.



ロンドン日本文化センターでの講演会、ロンドン、2010年7月
Lecture in The Japan Foundation in London, July 2010.



ヨーロッパの文化と演劇創造の現場に触れる、ロンドン、2010年7月
Research of European culture and playwriting in London, July 2010.

II. パートナーシップ・プログラム/PARTNERSHIP PROGRAMS

1. 現代演劇・舞踊助成 — 創造環境整備 Contemporary Theater and Dance — Creative Environment Improvement Program

創造環境整備プログラムでは、2010年度は15件の事業に対して助成を行なった。

本プログラムでは、現代演劇・舞踊界の人材育成、システム改善、情報交流などの創造基盤を支える環境の整備を目的にした事業を支援している。

今年度も、前年度に引き続き、複数の地域の舞台芸術の活性化および交流事業に対する助成を行なった。シアターネットワークえひめによる「C.T.T.ビジョンミーティングin松山」は、京都、広島に続いて、3年目のC.T.T.への助成となる。C.T.T.は「試演会」に特化し、経験の浅い表現者や、スキルアップを目指す団体をサポートするシステム。この3年間に、C.T.T.は国内各地に広がりを見せた。愛媛で初めてのC.T.T.は上演会に加え、C.T.T.のシステムの共有とネットワーク構築を目指し、各地のプロデューサーが一堂に会するビジョンミーティングも開催され、愛媛の舞台関係者には刺激ともなったようだ。このような試みが地域の人材育成のヒントとなり、新たな人材が輩出されてくることを期待したい（『viewpoint』53号参照）。ダンスボックスによる「Case Studies#1 アジアのフェスティバル」では、東京や関東の舞台芸術関係者に、アジア3カ国および京都、沖縄の舞台芸術フェスティバルを紹介し、検証する機会となった。また来日したフェスティバル・ディレクターたちは関西のアート・スペースや展覧会等にも足を運んだ。今後、アジアの舞台芸術祭が、より存在感と注目を高めていくためにも、互いに協力や連携していくことが必要と思われる（『viewpoint』56号参照）。鳥の劇場は昨年度に引き続き「鳥の劇場2010年度プログラム」を実施。新聞に取り上げられることも非常に多く、注目度の高さが伺える。活動は多岐にわたり、国際交流も活発に行なわれ、教育普及活動や大学、アートNPOとの連携にも取り組んでいる。劇場運営には課題もあるが、地域劇場のモデルケ

ースとしてさらに発展していくことが望ましい。日本のへそ演劇祭実行委員会による「日本のへそ演劇祭」は、名古屋および東海地方の観客に、地域の優れた演劇を見せることを目的とした企画だったが、当初予定していた公演、ワークショップ等のほか、劇団とホール担当者のマッチングイベントなど数多くのプログラムを展開し、この事業を通じて、新たな企画が生まれている。福岡パフォーミングアーツプロジェクト（FPAP）による「福岡・九州地域演劇祭」は、ほんブラザホール開館10周年記念事業として、さまざまな公演事業、パネルトーク、ワークショップと多彩な事業が展開された。九州を代表する3劇団の一斉公演を中心に、新聞各紙にも取り上げられ、地域との関わりも築けたとの報告を受けている。九州の演劇界における今後の波及効果が楽しみだ。

人材育成の分野においてはSTスポット横浜による「ヨコラボ'10」が、若手振付家の作品の強度を高めることを目的として、集団コースとソロ・デュオコースを設定し、それぞれ10カ月間のワークショップを経て、ショーイングまで実施した。2011年度も引き続き実施されるので、さらなるステップアップを期待したい。東京ダンス機構による「アノニマス舞踏会」は、出演者、スタッフ、観客すべてが500円を拠出し、1週間にわたり、連日数組のパフォーマンスを実施するというもの。ワーク・イン・プログレスの場として回を重ねており、毎回、終了後に作成する記録集が、出演者の今後の活動の発展にも役立つと思われる。ここでの試みから新しい才能や作品が生まれる可能性をもっている。俳優指導者アソシエーションによる「俳優指導者スキルアップ・プログラム 2010」は、助成3年目となった今年度は、実践を重視した事業内容となり、東京都立総合芸術高校で指導も行なった。また公募によるワークショップでは、俳優の適切なトレーニング・システムの不在等に

よる問題点が改めて浮き彫りになったようだ。状況の改善に向けた今後の展開にも注目していきたい（『viewpoint』56号参照）。

そのほか、吾妻橋ダンスクロッシング実行委員会による「吾妻橋ダンスクロッシング」では、さまざまなジャンルを横断し、今、最も面白いパフォーマーを紹介し、観客のすそ野を押し広げるイベントとして定着した。新ユニットも立ち上がり、質の高い作品が集まった一方、ダンス界の新しいアーティストの発掘に苦勞し、ダンサー・振付家の育成が急務と感じたとのこと。それを踏まえ、2010年にオープンしたアートスペース、SNACで、人材の発掘と育成につながるプログラムも開始された。またOffsite Dance Projectによる「Offsite Dance Project パフォーミングアーツの振興事業2010/2011」では、第3回目となった、アーティストが自ら企画・製作・運営に参加し、出演する「アーティストラン」のダンスプログラム「We dance 2011」が、若手アーティストによるディレクター方式の導入により、参加アーティストに新たな挑戦の機会を与える場となった。2011年度は京都で開催される。また海外プロジェクトは、ポートランドのTBAフェスティバル等において、タイプの異なるアーティストを紹介する結果となり、日本のコンテンポラリーダンスへの新たな関心を呼んだ。介入の芸術プロジェクトによる「介入の芸術～Bodies of Memory」では、「社会に影響を与え、社会を変えようと標榜する」アートを志向する展覧会が、ロンドンのキングストン大学、京都精華大学の共同プロジェクトとして、研究者とアーティストの協働により実施された。アートの社会的意義がこれまで以上に問われるようになっている現況にも則した事業だったのではないだろうか。TAGTAS 前衛舞台芸術連合は年間を通じ、全34回の「FORUM」と、円卓会議5回および3団体による上演からなる「PROJECT」という数多くの事業を実施した。演劇界だけでな

く、思想家、活動家を招いた、横断的な活動の記録の公開が予定されている。株式会社ティーファクトリーによる「30周年記念事業／第三エロチカの時代 1980-2010」では、第三エロチカの30周年を記念し、これまでの活動、80-90年代演劇の検証を行なった。公募によるワークショップを重ねることで、新たな出会いの中に30周年を振り返り、また当時を知らない世代や地域の観客にも知ってもらうことができた。展覧会でも当時の資料を公開でき、貴重な機会となった。今後の新たな展開に期待したい。ボディアー・アート・ラボラトリー (BAL) は「Whenever Wherever Festival & REN Education Program」を森下スタジオほかで開催。公演部分が充実し、より多様なプログラムが展開された。参加アーティストの世代もより幅広くなり、ワークショップ参加者および観客動員も大幅に増えた。運営スタッフもインターンシップ生の中から育ちつつあり、さらなる発展とともに継続されそうだ。遊園地再生事業団による「遊園地再生事業団ラボ・ワークショップ「春式」」は、「戯曲」を参加者自らの身体を使って実践的に考え生み出す試みの場として企画された、約1カ月間のワークショップを経て、ショーイングでは「インタビューの演劇化」というテーマをもとに、3つのグループがそれぞれ異なるパフォーマンスを展開した。新たな表現を探るための今回のワークショップを経て、どんな作品が生まれてくるのか楽しみだ。

現代演劇・舞踊助成 — 創造環境整備
助成対象15件/助成総額:7,200,000円

吾妻橋ダンスクロッシング実行委員会

吾妻橋ダンスクロッシング
2010年7月16-18日
東京(アサヒ・アートスクエア)
700,000円

特定非営利活動法人 STスポット横浜

ヨコラボ '10
2010年7月16日-2011年5月15日
神奈川県、東京(STスポット、急な坂スタジオ、森下スタジオ)
600,000円 スタジオ提供:3日間

特定非営利活動法人 Offsite Dance Project

Offsite Dance Project パフォーミングアーツの振興事業 2010/2011
2010年9月10日-2011年2月20日
神奈川県、シアトル、ポートランド(急な坂スタジオ、ヨコハマ創造都市センター、Velocity Dance Centerほか)
600,000円

介入の芸術プロジェクト

介入の芸術~Bodies of Memory
2010年9月24日-10月23日
京都(京都精華大学)
500,000円

特定非営利活動法人 シアターネットワークえひめ

C.T.T. ビジョンミーティング in 松山
2011年3月19-20日
愛媛(アトリエTNE、コムズ[松山市男女共同参画推進センター])
500,000円

TAGTAS 前衛舞台芸術連合

TAGTAS 前衛舞台芸術連合
2010年6月8日-2011年2月11日
東京(Free Space カンバス、座・高円寺、森下スタジオ)
スタジオ提供:32日間

特定非営利活動法人 ダンスボックス

Case Studies#1 アジアのフェスティバル
2011年5月1-2日
兵庫(ArtTheater dB 神戸、神戸アートビレッジセンター、KIITO)
700,000円

株式会社ティーファクトリー

30周年記念事業/第三エロチカの時代 1980-2010
2010年6月5日-2011年2月3日
東京(森下スタジオ、小野記念講堂)
スタジオ提供:24日間

東京ダンス機構

アノニマス舞踏会
2010年12月18日-2011年5月5日
東京(森下スタジオ)
スタジオ提供:15日間

特定非営利活動法人 鳥の劇場

鳥の劇場 2010年度プログラム
2010年4月29日-2011年3月27日
鳥取(鳥の劇場)
1,000,000円

日本のへそ演劇祭実行委員会

日本のへそ演劇祭
2010年10月16日-2011年3月21日
愛知(うりんこ劇場、セツ寺共同スタジオ、千種文化小劇場)
700,000円

俳優指導者アソシエーション

俳優指導者スキルアップ・プログラム 2010
2010年4月1日-2011年3月31日
東京(芸能花伝舎、森下スタジオ)
500,000円 スタジオ提供:14日間

特定非営利活動法人 福岡パフォーミングアーツ

プロジェクト(FPAP)
福岡・九州地域演劇祭
2010年6月19日-9月11日
福岡(ぼんブラザホール、ANDANTE3、テアトルはごぎき、あじびホール、パビオビールーム)
700,000円

ボディアー・アート・ラボラトリー (BAL)

Whenever Wherever Festival & REN Education Program
2010年6月11日-7月11日
東京(森下スタジオ、アサヒ・アートスクエア)
700,000円 スタジオ提供:23日間

遊園地再生事業団

遊園地再生事業団ラボ・ワークショップ「春式」
2011年3月1-27日
東京(森下スタジオ)
スタジオ提供:12日間



吾妻橋ダンスクロッシング実行委員会「吾妻橋ダンスクロッシング」東京、2010年7月 撮影:横田 徹
AZUMABASHI DANCE XING organized by
AZUMABASHI DANCE XING Committee in Tokyo,
July 2010. Photo: Toru Yokota



STスポット横浜「ヨコラボ'10」ショーイング 森下スタジオ、2011年4月 撮影:松本和幸
Showing of "YokoLab'10" organized by ST Spot
Yokohama in Morishita Studio, April, 2011.
Photo: Kazuyuki Matsumoto



Offsite Dance Project「We dance 2011」でのパフォーマンス、神奈川県、2011年2月 撮影:松本和幸
Performance in We dance 2011 organized by Offsite
Dance Project in kanagawa, February 2011.
Photo: Yuta Hinohara

The Creative Environment Improvement Program awarded grants to fifteen projects in 2010.

This program supports projects that aim to improve the basic framework for creative activities in the fields of contemporary theater and dance such as personnel training, system improvement, and information exchange.

In 2010, following the previous year, we supported projects for activation and exchange of regional performing arts. We supported C.T.T. for the third time following the projects in Kyoto and Hiroshima: "The meeting for the visions of performing arts network and 'C.T.T.' in Matsuyama" by Theater Network Ehime. C.T.T. is a system that focuses on "preview performance showcase" to support inexperienced artists and organizations in need of skill improvement. In the three years, C.T.T. extended across Japan. In addition to showcases, the first C.T.T. in Ehime Prefecture featured a "vision meeting" where producers from various regions gather to share the system of C.T.T. and build network, which must have stimulated performing arts professionals in Ehime. We expect that this type of activities trigger personnel training in and production of new talent from the region (see *viewpoint*, No. 53). "Case Studies#1 Performing Arts Festival in Asia" by DANCE BOX introduced performing arts festivals in three Asian countries and Kyoto and Okinawa to professionals in Tokyo and the Kanto area, providing an opportunity for case studies. Festival directors from abroad who participated in the program also visited art spaces and exhibitions in the Kansai area.

Cooperation and networking should be more necessary than ever to raise the presence and visibility of Asian performing arts festivals (see *viewpoint*, No.56). Bird Theatre Company Tottori organized "BIRD Theatre TOTTORI 2010/2011 Annual Season Programme" in continuation of the previous year. Frequently reported in the papers, the program has been drawing much attention. The activities are diverse: active international exchange, education and dissemination, cooperation with universities and art NPOs. There are difficult tasks in management of a theater, but we expect the theater to further develop the activities and establish a model of what a regional theater can be. "Center of Japan Art Festival" by Center of Japan Art Festival Executive Committee intended to show excellent regional theater pieces to audiences in Nagoya and the Tokai area, but in addition to the performances and workshops that were planned in the beginning, a lot of programs such as matching events for theater companies and hall producers were held, which led to new projects. We expect that the effect will spread. In the "Fukuoka - Kyusyu regional theatrical festival" by FPAP (Fukuoka Performing Arts Project) as a project for celebration of the tenth anniversary of the Pomplaza-Hall, a variety of programs including diverse performances, panel discussions and workshops were organized. It is reported that the project, which featured three major theater companies in Kyushu together, drew attention of the papers and contributed to building of relationship with the community. We expect its positive effect on the theater scene of Kyushu.

In the field of personnel training, "YokoLab'10 (Yokohama Performing Arts Laboratory)" by ST Spot Yokohama offered a group course and a solo/duo course, both of which included a ten-month workshop and showings, aiming to increase intensity of young choreographers' pieces. The project will be held in succession in 2011, of which further advancement is expected. "Anonymous Performance" by Performing Arts System TOKYO collects 500 yen from all the performers, staff and audiences to present several performances everyday for a week. The project has been developing as a place for works-in-progress and publishing a report after each holding, which should contribute to future activities of the participants and possibly produce new talent and pieces. "Skill development program for Actor Training 2010" by Association for the Study of Actor Training and Pedagogy, in the third year of its grant-receiving term, focused on practice and instructed at Tokyo Metropolitan High School of Arts. Workshops that invited public participation extracted and reexamined known problems caused by the lack of appropriate training systems for actors. We expect that the program will continue to improve the situation (see *viewpoint*, No.56).

"AZUMABASHI DANCE XING" by AZUMABASHI DANCE XING Committee has established itself as an event that crosses genres, introduces the most interesting performers and expands the range of audiences. New units have been formed and excellent works have gathered, but it is reported that the Committee had a difficulty in discovering new dance artists and felt that



遊園地再生事業団「遊園地再生事業団ラボ・ワークショップ「春式」」でのショーイング 森下スタジオ, 2011年3月
Sowing in "Yuenchi Saisei Jigyodan Labo - workshop 'Harusiki'", organized by Yuenchi Saisei Jigyodan at Morishita Studio, March 2011.



介入の芸術プロジェクト「介入の芸術～Bodies of Memory」京都, 2010年9-10月
"The Art of Intervention - Bodies of Memory" organized by The Art of Intervention Project in Kyoto, September-October 2010.



俳優指導者アソシエーション「俳優指導者スキルアップ・プログラム2010」でのワークショップ 森下スタジオ, 2010年12月 撮影:高野しのぶ
Workshop in "Skill development program for Actor Training 2010" organized by Association for the Study of Actor Training and Pedagogy at Morishita Studio, December 2010. Photo: Shinobu Takano

it was in urgent need of cultivation of dancers and choreographers. In response to this situation, it launched programs for discovering and cultivating of talent in SNAC, an artspace which opened in 2010. In "Offsite Dance Project - Advance and Promote Performing Arts 2010/2011" by Offsite Dance Project, the third holding of the dance program "We dance 2011," which was directed by young artists, became a place for offering opportunities for new trials to participating artists. It will be held in Kyoto in this fiscal year. An overseas project was also organized introducing different types of artists to the TBA Festival in Portland, which newly drew attention to Japanese contemporary dance. "The Art of Intervention - Bodies of Memory" by The Art of Intervention Project organized an exhibition that focused on art that "intends to influence and change the society" as a collaborative project with Kingston University London and Kyoto Seika University in cooperation with scholars and artists. The project must have been responsive to the fact that questions on the social role of art have recently been asked more than ever. TAGTAS Trans Avant-Garde Theatre Association organized a lot of projects: thirty-four holdings of "FORUM," five round tables and a "PROJECT" consisting of performances by three groups. A report of the multifaceted activities involving not only theater practitioners but also thinkers and activists is planned to be opened to public. In celebration of the 30th anniversary of the theater company Daisan Erotica, "30th Anniversary / what period of 1980-2010" by T Factory reexamined the company's past activities and the theater

scene in the eighties and nineties. Accumulating workshops inviting public participation, the project created new encounters, reconsidered the thirty years, and shared the experience with generations that did not know the times and regional audiences. An exhibition of materials from the period was also a rare opportunity. We expect new activities of the company in the future. Body Arts Laboratory (BAL) organized "Whenever Wherever Festival & REN Education Program" at Morishita Studio and another venue. Performance programs were enriched and the whole program became even more diverse. The generation range of the participating artists became wider, and the numbers of workshop participants and audiences increased very much. Interns are beginning to be management staff members of the project, which seems to be going to further develop and continue. "Yuenchi Saisei Jigyodan Labo - workshop 'Harusiki'" by Yuenchi Saisei Jigyodan organized a one-month workshop as a place for practically conceiving and creating "plays" using the bodies of the participants, and a showing based on the concept of "theatricalization of interviews" with different performances by three groups was held. We look forward to see what kind of pieces will be created following the workshop for exploration of new expressions.

Contemporary Theater and Dance – Creative Environment Improvement Program

15 Grantees/Total appropriations:
¥7,200,000

The Art of Intervention Project

The Art of Intervention – Bodies of Memory
September 24 – October 23, 2010
Kyoto (Kyoto Seika University)
¥500,000

Association for the Study of Actor Training and Pedagogy

Skill development program for Actor Training 2010
April 1, 2010 – March 31, 2011
Tokyo (Geinokadensha, Morishita Studio)
¥500,000 Studio Rental: 14 days

AZUMABASHI DANCE XING Committee

AZUMABASHI DANCE XING
July 16-18, 2010
Tokyo (Asahi Art Square)
¥700,000

NPO Bird Theatre Company Tottori

BIRD Theatre TOTTORI 2010/2011 Annual Season Programme
April 29, 2010 – March 27, 2011
Tottori (BIRD Theatre TOTTORI)
¥1,000,000

Body Arts Laboratory (BAL)

Whenever Wherever Festival & REN Education Program
June 11 – July 11, 2010
Tokyo (Morishita Studio, Asahi Art Square)
¥700,000 Studio Rental: 23 days

Center of Japan Art Festival Executive Committee

Center of Japan Art Festival
October 16, 2010 – March 21, 2011
Aichi (URINKO theater, Nanatsudera Kyodo Studio, Chikusa Culture Little Theater)
¥700,000

NPO DANCE BOX

Case Studies#1 Performing Arts Festival in Asia
May 11-12, 2011
Hyogo (ArtTheater dB KOBE, Kobe Art Village Center, KIITO)
¥700,000



TAGTAS 前衛舞台芸術連合「TAGTAS 前衛舞台芸術連合」での会議、森下スタジオ、2011年2月
Conference in "TAGTAS Trans Avant-Garde Theatre Association" organized by TAGTAS Trans Avant-Garde Theatre Association at Morishita Studio, February 2011.



日本のへそ演劇祭実行委員会「日本のへそ演劇祭」での公演、愛知、2011年3月
Performance in "Center of Japan Art Festival" organized by A Center of Japan Art Festival Executive Committee in Aichi, March 2011.



島の劇場「島の劇場2010年度プログラム」での展覧会、鳥取、2010年7-8月
Exhibition in "BIRD Theatre TOTTORI 2010/2011 Annual Season Programme" organized by BIRD Theatre TOTTORI in Tottori, July-August 2010.

NPO FPAP (Fukuoka Performing Arts Project)

Fukuoka – Kyusyu regional theatrical festival
June 19 – September 11, 2010
Fukuoka (Pomplaza-Hall, ANDANTE3, Theatro Hakozaki, Ajibi Hall, Papio-B-room)
¥700,000

NPO Offsite Dance Project

Offsite Dance Project – Advance and Promote Performing Arts 2010/2011
September 10, 2010 – February 20, 2011
Kanagawa, Seattle, Portland (Steep Slope Studio, YOKOHAMA CREATIVE CENTER, Velocity Dance Center, etc.)
¥600,000

Performing Arts System TOKYO

Anonymous Performance
December 18, 2010 – May 5, 2011
Tokyo (Morishita studio)
Studio Rental: 15 days



福岡パフォーマンスアートプロジェクト「福岡・九州地域演劇祭」福岡、2010年8月
Fukuoka - Kyusyu regional theatrical festival organized by Fukuoka Performing Arts Project in Fukuoka, August 2010.



ボディー・アーツ・ラボラトリー「Whenever Wherever Festival」での会議、森下スタジオ、2010年7月
Conference in “Whenever Wherever Festival” organized by Body Arts Laboratory at Morishita Studio, July 2010.



シアターネットワークえひめ「C.T.T.ビジョンミーティング in松山」での合評会、愛媛、2011年3月
Critical Response in “C.T.T.” in Matsuyama organized by Theater Network Ehime in Ehime, March 2011.

NPO ST Spot Yokohama YokoLab'10 (Yokohama Performing Arts Laboratory)

July 16, 2010 – May 15, 2011
Kanagawa, Tokyo (ST Spot, Steep Slope Studio, Morishita Studio)
¥600,000 Studio Rental: 3 days

TAGTAS Trans Avant-Garde Theatre Association

TAGTAS Trans Avant-Garde Theatre Association
June 8, 2010 – February 11, 2011
Tokyo (Free Space Canvas, Za・Kouenji, Morishita Studio)
Studio Rental: 32 days

T Factory

30th Anniversary / what period of 1980–2010
June 5, 2010 – February 3, 2011
Tokyo (Morishita Studio, Ono Memorial Hall)
Studio Rental: 24 days

NPO Theater Network Ehime

The meeting for the visions of Performing arts network and “C.T.T.” in Matsuyama
March 19–20, 2011
Ehime (Atelier TNE, Matsuyama Gender Equality Center)
¥500,000

Yuenchi Saisei Jigyodan

Yuenchi Saisei Jigyodan Labo – workshop “Harusiki”
March 1–27, 2011
Tokyo (Morishita Studio)
Studio Rental: 12 days

2. 現代演劇・舞踊助成 — 国際プロジェクト支援(EU・ジャパンフェスト日本委員会との共同支援事業) Contemporary Theater and Dance – International Projects Support Program (joint grant program by The Saison Foundatin and EU-Japan Fest Japan Committee)

国際交流の推進に中心的な役割を果たしているカンパニー『アーティストが主催する2年以上の国際プロジェクトに対して最長3年にわたって助成および希望者には森下スタジオの使用優先権が付与される。今年度は、新規が6件、昨年度からの継続が5件採択された。

新規の採択となった、ウィーン芸術週間は、2011年に日本特集を計画しており、その中の1本に共同制作事業として演出家、高山明(シニア・フェロー)が2009年に東京、2010年に京都で制作、上演した『個室都市』のウィーン版『Compartment City Vienna』を招聘することになった。2010年度はその準備のための資金を支援した。本作品は、人の行き交う広場のような場所に個室ユニットを連ねたビデオ・ショップを模したコンテナのインスタレーションを設置。そこでは、広場とその周辺に関わる人々のインタビュー映像が鑑賞できるという作品。また観客は、オプションのメニューとして用意されるセルフ・シティ・ツアーに参加すると、見慣れた場所にある、見知らぬ場所を訪れることができる。ウィーン版では、ウィーン在住のアーティスト、学生、市民が準備作業に参加し、120人あまりのインタビューを実施しDVDに記録される。カールスプラッツ広場に設置されるビデオ・ショップは、ウィーンの人々にどう受け入れられ、東京、ウィーンの人々のインタビューへの回答は何を浮かび上がらせることができるのか、興味深い。京都国際舞台芸術祭2010実行委員会による『こうしておまえは消え去る』は、2010年度から始まった京都国際舞台芸

術祭「京都エクスペリメンツ」の共同製作によって発表された作品だ。2007年に京都のアーティスト・レジデンス「ヴィラ九条山」に滞在していたジゼル・ヴィエンスによる新作で、同作品はアヴィニオン・フェスティバル、フェスティバル/トーキョーなどでも公演を行なった。日本からは高谷史郎氏と中谷美二子氏が参加した。快快は、落語「芝浜」を題材に、ハンガリーのデザイン集団「キッチン・ブダペスト」と新作『SHIBAHAMA』を制作、東京で世界プレビューを行なった。次年度には、ヨーロッパ・ツアーに出る予定だが、それぞれの土地でのリサーチにより作品を作り替えながら上演ツアーを行なっていく。そのほか、影絵を専門とするグループ、ウロツテノヤ子バヤンガンズによるアイスの伝統歌唱グループとアメリカの影絵プロダクションとのコラボレーションアイス影絵プロジェクト、3年にわたるワークショップの結果、作品創作のプロジェクトを立ち上げたテッド・ストファーとDance Theatre LUDENSの岩淵多喜子による国際共同プロジェクト『A Scattered State of Silence』、アメリカの演出家、Elise Thoronと日本の和紙作家、伊部京子、伝統音楽奏者、俳優らによるコラボレーション『リサイクリング:和紙物語』に、森下スタジオを提供した。

本年度が継続支援の最終年となる、青森を拠点に現代アートの領域で幅広い活動を展開しているアートNPO ARTizan(アルチザン)による国際ダンスワークショップ/ショーネッド・ヒューズ青森プロジェクトは、リサーチの成果が作品の深度を高め、よりダイナミッ

クで豊かな表現をもつ作品となった。青森公演を経て横浜、ロンドン、カーディフで作品を発表し、プロジェクトは一区切りがついた。しかし、ヒューズの東北への関心はますます深まり、再度の訪問を考えているようだ。現代美術作家、演出家の高嶺格とタイの現代美術作家Dearborn K Mendhakaによる共同制作事業 未来のためのプロジェクト「タイ・日本 — 高嶺格演出作品創作『Melody ♥ Cup』は、昨年に引き続きバンコクでレジデンスを実施。改訂した作品を横浜で上演した。2年の時間をかけることでさらに互いの理解が深まり、作品創作のために過ごした濃密な時間が感じ取られる作品となった。ババ・タラフマラによるパフォーマンス・アート・リンクス 2008-2010『ガリバー&スウィフト』Vol.3『Swift Sweets』は、最終年度のパートナーを韓国に求め、コラボレーションを実施、日本と韓国で上演した。

次年度が継続助成の最終年となる、指輪ホテルによる、演出家、羊屋白玉と米国の劇作家のトリスタ・バルドウィンによる共同制作『DOE 2.0』は、1年をかけて投稿とミネアポリスをリサーチし、8月に新しい戯曲を書き上げた。2年間のリサーチを経ての作品の完成が待たれる。振付家、ダンサーの川口隆夫を中心とした川口隆夫プロジェクトによる2010香港∞東京ダンスコラボレーション、黄大徹(ディック・ウォン)∞川口隆夫∞今泉浩一、『Tri_K』は、完成した作品にさらに手を加えながら、より多くの観客との出会いを求めてツアーを計画している。

This program awards grants for up to three years to international exchange projects that will take place for more than two years by Japanese performing arts companies or artists who are playing an important role in promoting international exchange. Priority use of Morishita Studio is also awarded upon request. In 2010, six projects were newly chosen as grantees in addition to the five ongoing projects since the previous year.

Wiener Festwochen, which we newly started to support, had been planning to have a Japan program in 2011, and decided to invite *Compartment City Vienna* directed by Akira Takayama (Senior Fellow), who created and presented the piece in Tokyo in 2009 and in Kyoto in 2010, as its co-produced Vienna version. We supported the preparation for the version in 2010. This piece installs containers as rooms for private video screening in a public space with many pedestrians such as a square, and the audience can watch interviews with people related to the square and the neighborhood in these rooms. Optionally, they can participate in a self-service city tour of unfamiliar places in a familiar neighborhood. For the Vienna version, artists, students and citizens living in the city participate in the preparation and DVD recordings of interviews with around 120 people are made. We look forward to hearing how the video booths installed in the Karlsplatz will have been received by Viennese and what the interviews with people of Tokyo and Vienna will have revealed. *This is how you will disappear* by Kyoto International Performing Arts Festival 2010 Executive Committee was a co-production by "KYOTO EXPERIMENT," also

known as Kyoto International Performing Arts Festival, which started in 2010. It was a new piece by Gisèle Vienne, who stayed at a facility for artists' residency in Kyoto "Villa Kujoyama" in 2007, and the piece toured Avignon Festival, Festival/Tokyo and other festivals. From Japan, Shiro Takatani and Fujiko Nakaya participated in the creation. faifai's creation *SHIBAHAMA* with a Hungarian design collective "Kitchen Budapest" based on a rakugo script "SHIBAHAMA" was previewed in Tokyo. A Europe tour is planned for the next year, and the performance will be renewed in accordance with research made in each place of presentation. We also offered Morishita Studio as a space for preparation for international projects to Urotsutenoyako Bayangans that specializes in shadow puppetry and worked on "Ainu Shadow Theatre Project" in collaboration with an Ainu traditional singing group and an American shadow puppetry production, Takiko Iwabuchi from Dance Theatre LUDENS and Ted Stoffer who launched the "International Collaboration Project *A Scattered State of Silence*" following their three-year workshop, and a collaborative creation *Recycling: Washi Tales* by an American director Elise Thoron, a Japanese paper artist Kyoko Ibe, traditional music players, and performers.

In the last year of the continuous support for it, "International Dance Workshop / Sioned Huws Aomori Project" by an Aomori-based art NPO ARTizan, which has been developing a wide range of activities in the field of contemporary art, deepened the creation through researches and presented a piece that was even more dynamic and rich in expression than in the early stage of the

project. The piece toured Aomori, Yokohama, London and Cardiff, which completed the project for the present. However, Huws has become more deeply interested in the Tohoku area of Japan and is considering visiting Japan again. "Project for the Future – Thailand Japan / Performance Creation directed by TAKAMINE, Tadasu *Melody♥Cup*" by a contemporary fine artist and director Tadasu Takamine and a Thai contemporary fine artist Dearborn K Mendhaka held a residency in Bangkok following the previous year, revised the piece, and presented it in Yokohama. The two-year process of creation deepened their mutual understanding, and the piece spoke for the density of time that they spent for the creation. "Performing Arts Links 2008–2010 *Gulliver & Swift Vol.3 'Swift Sweets'*" by Pappa Tarahumara searched for the final year's partners in Korea, collaborated with them, and presented the piece in Japan and Korea.

Next year will be the final year of the continuous support for *DOE 2.0* by Yubiwa Hotel, a collaborative creation by the company's director Shirotama Hitsujiya and an American playwright Trista Baldwin. They spent a year for researches on Tokyo and Minneapolis and completed a new play in August. We look forward to seeing the final performance as the outcome of the two years of researching. "2010 Hong Kong ∞ Tokyo Dance Collaboration Dick Wong ∞ Takao Kawaguchi ∞ Koichi Imaizumi *Tri_K*" by Takao Kawaguchi Project led by a choreographer/dancer Takao Kawaguchi has been further revising the completed piece and planning tours in search for more audiences.

現代演劇・舞踊助成 — 国際プロジェクト支援
 助成対象11件/助成総額15,200,000円
 Contemporary Theater and Dance – *International Projects Support Program*
 11 Grantees / Total appropriations: ¥15,200,000

『Compartment City Vienna』(高山明による『個室都市 東京』ウィーン版の準備)
Compartment City Vienna (Research for Wien version of *Compartment City – Tokyo* directed by Akira Takayama)

ウィーン芸術週間
 [舞台芸術/ウィーン]
 代表: Wolfgang Wais
 Wiener Festwochen
 [performing arts/Wien]
 Executive Director: Wolfgang Wais
<http://www.festwochen.at/>



高山 明 撮影: 江森康之
 Akira Takayama. Photo: Yasuyuki Emori

『Compartment City Vienna』ウィーン, 2010年12月
 撮影: 高山 明
Compartment City Vienna in Vienna, December 2010.
 Photo: Akira Takayama

■助成対象期間
 2010年度から2011年度まで

■2010年度の助成内容
 金額: 1,000,000円

■2010年度の活動
 10年7月1日-12月13日
 ウィーン(カールスプラッツ周辺)

■Grant-receiving term
 From 2010 to 2011

■Support during fiscal year 2010
 Grant: ¥1,000,000

■Activity during fiscal year 2010
 July 1 - December 13, 2010
 Wien (around the Karlsplatz)



『こうしておまえは消え去る』(構成・演出・振付・舞台美術: ジゼル・ヴィエンヌ)
This is how you will disappear (Conception, directing, choreography and scenography: Gisèle Vienne)

京都国際舞台芸術祭2010実行委員会
 [舞台芸術/京都]
 実行委員長: 太田耕人
 プログラム・ディレクター: 橋本裕介
 Kyoto International Performing Arts
 Festival 2010 Executive Committee
 [performing arts/Kyoto]
 Executive Committee Chairman: Kojin Ohta
 Program Director: Yusuke Hashimoto
<http://kyoto-ex.jp/>



ジゼル・ヴィエンヌ 撮影/Photo: Patric Chiha
 Gisèle Vienne

『こうしておまえは消え去る』京都, 2010年11月 撮影: 清水俊洋
This is how you will disappear in Kyoto, November 2011.
 Photo: Toshihiro Shimizu

■助成対象期間
 2010年度

■2010年度の助成内容
 金額: 2,000,000円

■2010年度の活動
 2010年11月5-6日
 京都(京都芸術劇場・春秋座)

■Grant-receiving term
 2010

■Support during fiscal year 2010
 Grant: ¥2,000,000

■Activity during fiscal year 2010
 November 5-6, 2010
 Kyoto (Kyoto Art Theatre, Shunjyuzo Stage)



『SHIBAHAMA』
SHIBAHAMA

快快

[演劇/東京]

リーダー:北川陽子(劇作家・演出家)

制作:藤谷香子

faifai

[theater/Tokyo]

Leader: Yoko Kitagawa (playwright, director)

Producer: Kyoko Fujitani

<http://faifai.tv/faifai-web/>



北川陽子
Yoko Kitagawa

『SHIBAHAMA』東京, 2010年6月 撮影:加藤和也
SHIBAHAMA in Tokyo, June 2010. Photo: kato kazuya

■助成対象期間
2010年度から2011年度まで

■2010年度の助成内容
金額:1,600,000円

■2010年度の活動
10年6月3-13日
東京(東京芸術劇場小ホール1)

■Grant-receiving term
From 2010 to 2011

■Support during fiscal year 2010
Grant: ¥1,600,000

■Activity during fiscal year 2010
June 3-13, 2010
Tokyo (Tokyo Metropolitan Art Space)



国際共同プロジェクト『A Scattered State of Silence』(仮)
International Collaboration Project *A Scattered State of Silence* (working title)

Dance Theatre LUDENS

[舞踊/東京]

主宰:岩淵多喜子(振付家)

Dance Theatre LUDENS

[dance/Tokyo]

Artistic Director: Takiko Iwabuchi
(choreographer)

<http://ludens-lj-hp.web.infoseek.co.jp/>



撮影:鹿島聖子
Photo: Shoko Kashima

国際共同プロジェクト『A Scattered State of Silence』(仮)、
森下スタジオ, 2011年5月
International Collaboration Project *A Scattered State of Silence* (working title) at Morishita Studio, May 2011.

■助成対象期間
2010年度から2011年度まで

■2010年度の助成内容
スタジオ提供:7日間

■2010年度の活動
2010年5月9-15日
東京(森下スタジオ)

■Grant-receiving term
From 2010 to 2011

■Support during fiscal year 2010
Studio Rental: 7 days

■Activity during fiscal year 2010
May 9-15, 2010
Tokyo (Morishita Studio)



アイヌ影絵プロジェクト
Ainu Shadow Theatre Project

ウロツテノヤ子バヤンガンズ
[パフォーマンス/東京]
主宰:小谷野哲郎(脚本/構成・語り)

Urotsutenoyako Bayangans
[performance/Tokyo]
Artistic Director: Tetsuro Koyano
(playwright, storyteller)



「アイヌ影絵プロジェクト」試作風景、森下スタジオ、2011年2月
"Ainu Shadow Theatre Project" experiment at Morishita Studio, February 2011.

■助成対象期間
2010年度から2011年度まで

■2010年度の助成内容
スタジオ提供:7日間

■2010年度の活動
10年7月16日-11年2月19日
東京、北海道、神奈川(森下スタジオ、当麻町、
アサヒアートスクエア、神奈川県民ホール
[TPAM])

■Grant-receiving term
From 2010 to 2011

■Support during fiscal year 2010
Studio Rental: 7 days

■Activity during fiscal year 2010
July 16, 2010 - February 19, 2011
Tokyo, Hokkaido, Kanagawa (Morishita
Studio, Toma town, Asahi Art Square,
Kanagawa Kenmin Hall [TPAM])



『リサイクリング:和紙物語』(和紙作家、伊部京子ほかとのコラボレーション)
Recycling: Washi Tales (Collaboration with Japanese Paper Artist: Kyoko Ibe and other artists)

Elise Thoron
[演出家/ニューヨーク]

Elise Thoron
[director/New York]



撮影: Photo: Jenifer Barnette

■助成対象期間
2010年度

■2010年度の助成内容
スタジオ提供:9日間

■2010年度の活動
10年8月9-26日
東京、京都(森下スタジオ、伊部スタジオ)

■Grant-receiving term
From 2010 to 2011

■Support during fiscal year 2010
Studio Rental: 9 days

■Activity during fiscal year 2010
August 9-26, 2010
Tokyo, Kyoto (Morishita Studio, Ibe Studio)



『リサイクリング:和紙物語』リハーサル、森下スタジオ、2010年8月
Rehearsal of Recycling: Washi Tales at Morishita Studio, August 2010.

『DOE 2.0』(羊屋白玉とトリスタ・バルドウィン共同制作)
DOE 2.0 (Created collaboratively by Shirokama Hitsujiya and Trista Baldwin)

指輪ホテル
[演劇/東京]
主宰: 羊屋白玉 (劇作家・演出家)

Yubiwa Hotel
[theater/Tokyo]
Director: Shirokama Hitsujiya
(playwright, director)

<http://www.yubiwahotel.com/>



撮影: 野村佐紀子
Photo: Sakiko Nomura

■助成対象期間
2009年度から2011年度まで

■2010年度の助成内容
金額: 1,600,000円
スタジオ提供: 13日間

■2010年度の活動
10年6月1日 - 11年3月21日
ミネアポリス、東京 (プレイライツセンター、森下スタジオ)

■Grant-receiving term
From 2009 to 2011

■Support during fiscal year 2010
Grant: ¥1,600,000
Studio Rental: 13 days

■Activity during fiscal year 2010
June 1, 2010 - March 21, 2011
Minneapolis, Tokyo (Playwrights' Center, Morishita Studio)



「DOE 2.0」森下スタジオ、2011年3月 撮影: 喜多村みか
DOE 2.0 at Morishita Studio, March 2011.
Photo: Mika Kitamura

国際ダンスワークショップ/ショーネッド・ヒューズ青森プロジェクト
International Dance Workshop / Sioned Huws Aomori Project

ARTizan
[アートNPO/青森]
プログラム・ディレクター: 日沼禎子

ARTizan
[art NPO/Aomori]
Program Director: Teiko Hinuma

<http://artizan.fromc.jp/>



ショーネッド・ヒューズ 撮影: キム・チャンギョム
Sioned Huws. Photo: Kim Chang-Kyum

■助成対象期間
2009年度から2010年度まで

■2010年度の助成内容
金額: 2,500,000円
スタジオ提供: 3日間

■2010年度の活動
10年11月15日 - 11年3月20日
青森、東京、神奈川 (国際芸術センター青森、森下スタジオ、BankART Studio NYK)

■Grant-receiving term
From 2009 to 2010

■Support during fiscal year 2010
Grant: ¥2,500,000
Studio Rental: 3 days

■Activity during fiscal year 2010
November 15, 2010 - March 20, 2011
Aomori, Tokyo, Kanagawa (Aomori Contemporary Art Centre, Morishita Studio, BankART Studio NYK)



「国際ダンスワークショップ/ショーネッド・ヒューズ青森プロジェクト」ショーイング、神奈川、2011年3月
Showing of "International Dance Workshop / Sioned Huws Aomori Project" in Kanagawa, March 2011.

2010 香港∞東京ダンスコラボレーション、黄大徽(ディック・ウオン)∞川口隆夫∞今泉浩一、『Tri_K』
2010 Hong Kong ∞ Tokyo Dance Collaboration Dick Wong ∞ Takao Kawaguchi ∞ Koichi Imaizumi *Tri_K*

川口隆夫プロジェクト
[舞踊/東京]

主宰:川口隆夫(振付家)
制作:後藤美紀子

Takao Kawaguchi Project
[dance/Tokyo]

Director: Takao Kawaguchi (choreographer)
Producer: Mikiko Goto

<http://trik.jugem.jp/>

■助成対象期間
2009年度から2011年度まで

■2010年度の助成内容
金額:2,000,000円
スタジオ提供:7日間

■2010年度の活動
10年5月19日-9月5日
リスボン、東京(Alcantara Festival、森下スタジオ)

■Grant-receiving term
From 2009 to 2011

■Support during fiscal year 2010
Grant: ¥2,000,000
Studio Rental: 7 days

■Activity during fiscal year 2010
May 19 - September 5, 2010
Lisbon, Tokyo (Alcantara Festival, Morishita Studio)



『Tri_K』リスボン、2010年5月 撮影:田口弘樹
Tri_K in Lisbon, May 2010. Photo: TAGUCHI Hiroki

未来のためのプロジェクト — タイ・日本 — / 高嶺格演出作品創作『Melody♥Cup』
Project for the Future - Thailand Japan / Performance Creation directed by TAKAMINE, Tadasu *Melody♥Cup*

高嶺 格
[演出家/京都]
制作:小倉由佳子

Tadasu Takamine
[director/Kyoto]

Producer: Yukako Ogura

<http://www.takaminet.com/topic/090808/>

■助成対象期間
2009年度から2010年度まで

■2010年度の助成内容
金額:2,000,000円

■2010年度の活動
10年11月5日-11年2月20日
バンコク、兵庫、神奈川(パトラバティシアター、
アイホール、赤レンガ倉庫一号館)

■Grant-receiving term
From 2009 to 2010

■Support during fiscal year 2010
Grant: ¥2,000,000

■Activity during fiscal year 2010
November 5, 2010 - February 20, 2011
Bangkok, Hyogo, Kanagawa (Patravadi Theatre,
AI-HALL, Yokohama Red Brick Warehouse)



『Melody♥Cup』兵庫、2011年2月 撮影:竹崎博人
Melody♥Cup in Hyogo, February 2011.
Photo: Hiroto Takezaki

パフォーミング・アーツ・リンクス 2008-2010『ガリバー & スウィフト』Vol.3『Swift Sweets』
Performing Arts Links 2008 - 2010 Gulliver & Swift Vol.3 "Swift Sweets"

パパ・タラフマラ
[パフォーマンス/東京]
主宰:小池博史(演出家)
制作:山田未代

Pappa Tarahumara
[performance/Tokyo]
Director: Hiroshi Koike (Director)
Producer: Miyo Yamada
<http://pappa-tara.com>



撮影 / Photo: Aya Sunahara

『ガリバー & スウィフト』Vol.3『Swift Sweets』東京、2010年9月 撮影:小池博史
"Gulliver & Swift" Vol.3 Swift Sweets in Tokyo, September 2010. Photo: Hiroshi Koike

■助成対象期間
2008年度から2010年度まで

■2010年度の助成内容
金額:2,500,000円
スタジオ提供:16日間

■2010年度の活動
10年9月24日-10月9日
ソウル、東京(ソウルアーツセンター内JAYUシアター、調布市せんがわ劇場)

■Grant-receiving term
From 2008 to 2010

■Support during fiscal year 2010
Grant: ¥2,500,000
Studio Rental: 16 days

■Activity during fiscal year 2010
September 24 - October 9, 2010
Seoul, Tokyo (JAYU theater, Sengawa Theater)



3. 現代演劇・舞踊助成 — 芸術交流活動【非公募】

Contemporary Theater and Dance – Artistic Exchange Project Grant Program [designated fund program]

海外の非営利団体との継続的パートナーシップに基づく本プログラムでは、人物交流事業や日本文化紹介事業に対して助成を行った。

当財団は、1989年より、ニューヨークに本部を置くアジア・カルチュラル・カウンシル (ACC) が日米の芸術家、学者、専門家、機関を対象に行なっている相互的フェロシッププログラム「日米芸術家交流プログラム」に対して支援を行なっている。当財団からの2010年度の助成金は、2011年度に日本からアメリカへの個人助成へ渡航・滞在費として以下の4名に充当された。

- 樺澤 良 (アーツアドミニストレーション・演劇) コネチカット州のウェズリアン大学にて今年から新設されるInstitute for Curatorial Practice in Performance (ICPP)への参加。
- 小濱明人 (音楽・尺八) ニューヨークにて、伝統的な日本の尺八の音楽と現代のアメリカンジャズの即興演奏との交点についてのリサーチ。
- 大山 エンリコ イサム (絵画・彫刻) 米国における現代美術の調査および、アーティストやキュレーターとの交流。アーティストインレジデンスプログラムにおける作品制作。
- 鈴木ヒラケ (絵画・彫刻) 米国における現代美術の調査および、アーティストやキュレーターとの交流。アーティストインレジデンスプログラムにおける作品制作。

継続助成を行なっているクンステン・フェスティバル・デザール (ブリュッセル) は、1994年に始まった国際舞台芸術フェスティバルで、世界の先鋭的・実験的な作品を中心に紹介することで知られている。本年度は、5月

7-29日に開催され、チェルフィッチュ「ホットペッパー、クーラー、そして、お別れの挨拶」(作・演出:岡田利規[シニア・フェロー])、新作委嘱である「KAMISHIBAI」(作:岡田利規、イラスト:阿部伸司)が紹介された。これまで、複数年にわたり関係を築いてきた同フェスティバルが日本人アーティストとさらなるコラボレーションを深め、新たな観客層、年齢層を獲得する機会となった。また松井周(ジュニア・フェロー、サンプル主宰)は世界の若手演出家たち(ベルギー、セルビア、メキシコ、ボリビア、イギリスほか)が10日間ともにレジデンスをし、フェスティバルの作品を観劇、意見交換をしながら交流することで、文化アイデンティティについて考えるきっかけを提供しているレジデンスプログラム「レジデンス&リフレクション」に参加した。例年のように、日本の作家自身がアフタートークやワークショップで自らのことばを使って参加することにより、観客やコミュニティと、上演だけに留まらない関係を築いている同フェスティバルと今後も日本現代演劇・舞踊事業を紹介していきたい。

芸術交流活動【非公募】

助成対象2件/助成総額7,500,000円

アジア・カルチュラル・カウンシル
日米芸術交流プログラム(2011年度の活動に充当)

2011年1月1日-12月31日
アメリカ、日本
6,000,000円

クンステン・フェスティバル・デザール
"Hot Pepper, Air Conditioner and Farewell Speech" "Kamishibai" "Residence & Reflection"
2010年5月8-29日
ブリュッセル (Bronks、複数の公共の場、KVS)
1,500,000円

This program, which is based on continuing partnership with non-profit organizations outside of Japan, supported projects for personnel exchange and promotion of Japanese culture.

Since 1989, The Saison Foundation has given support each year to "ACC Japan-United States Arts Program Fellowships," an interactive fellowship program for U.S. and Japanese artists, scholars, specialists and organizations, of the New York-based Asian Cultural Council (ACC). The grant awarded to the ACC program in 2010 was appropriated to the support for following four individuals as their travel and accommodation expenses in 2011.

- Ryo Kabasawa (Arts Administrator/Theater, participation in the Institute for Curatorial Practice in Performance [ICPP] that was newly established at Wesleyan University in Connecticut this year)
- Akihito Obama (Music/Shaku-hachi, a research on intersections between Japanese traditional shaku-hachi music and American contemporary jazz improvisation)
- Enrico Isamu Oyama (Painting/Sculpture, a research on American contemporary art, exchanges with artists and curators, and creation in an artist-in-residence program)
- Hiraku Suzuki (Painting/Sculpture, a research on American contemporary art, exchanges with artists and curators, and creation in an artist-in-residence program)

Kunstenfestivaldesarts (Brussels) that we have continuously been supporting is an international performing arts festival known for its innovative and experimental programs. This year the festival was held from May 7 to 29 and featured *Hot Pepper*, *Air Conditioner*, and *the Farewell Speech* by chelfitsch (written and directed by Toshiaki Okada [Senior Fellow]) and a commission

KAMISHIBAI (written by Toshiki Okada and illustration by Shinji Abe). We had been building relationship with the festival for years, and the programs turned out to be another opportunity for further strengthening collaboration with Japanese artists and gaining new ranges and generations of audiences. Shu Matsui (Junior Fellow), the artistic director of Sample, participated in the festival's residency program "Residence & Reflection" that offers an opportunity for reflecting on cultural identities through a ten-day residency in which young directors from Belgium, Serbia, Mexico, Bolivia, UK, etc. see the programs of the festival and discuss them together. We look forward to continuing to introduce Japanese contemporary theater and dance projects in cooperation with the festival, which has been building relationships between the Japanese artists and the audiences and community that extend beyond the presentations of the performances by involving the artists in post-performance discussions and workshops and letting them express themselves by their own words.

**Artistic Exchange Project Grant
Program [designated fund program]
2 Grantees/Total appropriations:
¥7,500,000**

Asian Cultural Council (ACC)
ACC Japan-United States Arts Program
Fellowships (for activities taking place
during 2011)
January 1 – December 31, 2011
U.S., Japan
¥6,000,000

Kunstenfestivaldesarts
*"Hot Pepper, Air Conditioner and Farewell
Speech"* *"Kamishibai"* "Residence &
Reflection"
May 8–29, 2010
Brussels (Bronks, different public places, KVS)
¥1,500,000

Ⅲ. 特別助成【非公募】/SPECIAL PROJECT SUPPORT GRANT PROGRAM [designated fund program]

本年度は、海外および日本での調査・出版事業として、ニューヨーク近代美術館 (MoMA) インターナショナルプログラムが、戦後日本の前衛的な芸術(写真、映像、メディア、パフォーマンス、建築、デザインなど)と、それらのジャンルの融合などに関する文献を新規に英訳して出版する事業(2012年秋刊行予定)に対して支援した。国際的にほとんど知られていなかった内容が紹介されるほか、各分野の専門家による書き下ろしが掲載される。この事業を通して、同美術館と現在第一線で活躍している日本の研究者や批評家との交流を促進することも目的としている。

国内では、慶應義塾大学出版会による故井筒俊彦博士(言語学者、イスラーム学者、東洋思想研究者、神秘主義哲学者)の業績と思想を次世代に継承するため、日本だけでなく同博士の英文著作を海外に向けて刊行する事業(第一巻Language and Magic)に対して支援した。

In 2011, we supported two projects for research and publication; one overseas and one in Japan. The Museum of Modern Art (MoMA) International Program worked on English translation and publication of documents regarding the post-war Japanese avant-garde art (photography, visual and media arts, performance art, architecture, design, etc.) and fusion of these genres (planned to be published in autumn 2012). The publication includes contents that had been almost unknown internationally, and experts of each genre have contributed new articles to the book. Another objective of the project is to promote exchange between the museum and the most active Japanese scholars and critics.

In Japan, we supported a project by Keio University Press Inc. for inheritance of the work and philosophy of Dr. Toshihiko Izutsu (linguistics, Islamic studies, Eastern philosophy, and mystic philosophy) to the next generation by publication of a collection of his English writings (*Volume 1: Language and Magic*) for overseas readers.

特別助成(国際交流)【非公募】 助成対象2件/助成総額900,000円

慶應義塾大学出版株式会社
井筒俊彦英文著作集の出版
2010年4月1日-2011年3月11日
東京
400,000円

ニューヨーク近代美術館 (MoMA) インターナショナルプログラム
Postwar Japanese Art, 1945-1989; Primary Documents 刊行
2010年4月1日-2011年3月31日
ニューヨーク(ニューヨーク近代美術館)
500,000円

Special Project Support Grant Program [designated fund program] 2 Grantees/Total appropriations: ¥900,000

Keio University Press Inc.
The Collected Works of Toshihiko Izutsu
April 1, 2010 - March 11, 2011
Tokyo
¥400,000

The Museum of Modern Art International Program
Postwar Japanese Art, 1945-1989; Primary Documents
April 1, 2010 - March 31, 2011
New York (The Museum of Modern Art)
¥500,000

森下スタジオのその他の利用者/Other users of Morishita Studio
 (2010年6月1日-2011年5月31日/June 1, 2010 - May 31, 2011)

利用団体名/user name-----	利用日数/number of days
有限会社アップタウンプロダクション Uptown production Inc.-----	12
イキウメ ikiume-----	3
池内美奈子 IKEUCHI MINAKO-----	4
ウロツテノヤ子バヤングズ Urotsutenoyako Bayangans-----	4
AbsT AbsT-----	6
大橋可也&ダンサーズ Kakuya Ohashi and Dancers-----	23
木佐貫ダンスオフィス KISANUKI DANCE OFFICE-----	4
NPO法人ク・ナウカ シアターカンパニー KU NA'UKA Theatre Company-----	1
黒澤世莉 Kurosawa Seri-----	14
Ko & Edge co. Ko & Edge co.-----	1
独立行政法人 国際交流基金 The Japan Foundation-----	3
Co. 山田うん Co. Yamada Un-----	6
CI Festival Japan実行委員会 Executive Committee of CI Festival Japan-----	10
特定非営利活動法人 ジャパン・コンテンポラリーダンス・ネットワーク Japan Contemporary Dance Network --	12
Dance Theatre LUDENS Dance Theatre LUDENS-----	76
つむぎね tsumugine-----	6
天使館 TENSIKAN-----	5
トンド空静 TondeKarashizuka-----	1
バストリオ BUSSTRIO-----	2
BATIK BATIK-----	29
パパ・タラフマラ Pappa TARAHUMARA-----	60
PERRINE VALLI PERRINE VALLI-----	2
珍しいキノコ舞踊団 Strange Kinoko Dance Company-----	4
山田勇気 Yuki Yamada-----	7
遊園地再生事業団 Yuenchi Saisei Jigyodan-----	2
指輪ホテル YUBIWA Hotel-----	13
燐光群 有限会社グッドフェローズ Theater company RIN KO GUN / GOOD FELLOWS, Inc.-----	6

自主製作事業・共催事業等

SPONSORSHIP,
CO-SPONSORSHIP
AND OTHER PROGRAMS

共催事業

Co-sponsorship Programs

創造型劇場の芸術監督・プロデューサーのための基礎講座

共催：こまばアゴラ劇場
会期：2010年4月26日～2011年3月23日
会場：森下スタジオほか

「劇場法(仮称)」の制定に関する論議が高まる中、劇場運営、リーダーシップに関する考え方や知識・スキルを、若手演劇人とともに勉強するワークショップ型セミナーをこまばアゴラ劇場と共催。「劇場法(仮称)」について、地域における劇場の役割、演劇教育と劇場の役割、国際交流、公共性など、テーマに応じた講師を招き、2010年度を通じて19回開催した。

「JENESYS Programme: 東アジアクリエイター招へいプログラム 2009/2010」

共催：国際交流基金
会期：2010年6月21日～8月1日
会場：森下スタジオほか
招聘：ファーム・ファジール(マレーシア)

国際交流基金「JENESYS Programme: 東アジアクリエイター招へいプログラム」との共催。当財団がプログラム招聘者の、マレーシアの若手アーティスト、ファーム・ファジールの受け入れ機関となった。41日間の滞在では振付家・演出家の山下残との共同制作および日本の現代芸術のリサーチを行なった。関連事業としてマレーシアの舞台芸術の現状を紹介するトーク、山下残との作品を発表。ファーム・ファジールは1981年生まれ(29歳)。マレーシア・クアラルンプールを拠点に活動するパフォーマー、作家、グラフィックデザイナー。アーティスト・コレクティブ「Five Arts Centre」のメンバー(2007年～)、実験的パフォーマンスグループ「Projek Wayang」のコーディネーター(2006年～)、グラフィック・デザイン事務所「Bright Lights At Midnight」の共同設立者兼デザイナー(2006年～)。2008/09年のロレックスメンター & プロトジェ・アートプログラム舞踊部門の最終選考候補者のひとり。

Annual Lecture Series for Artistic Directors and Producers

Co-organized by: KOMABA AGORA THEATER
Period: April 26, 2010 to March 23, 2011
Venues: Morishita Studio, etc.

In response to the situation where discussions on the establishment of "Theater Law (tentative name)" are going on, we co-organized with KOMABA AGORA THEATER a series of workshop-style seminars to gain knowledge and skills for theater management and leadership together with young theater practitioners. Inviting lecturers in accordance with each theme such as the "Theater Law (tentative name)," the roles of theaters in regions, the roles of theater education and theaters, international exchange and publicness, nineteen lectures were organized throughout the fiscal 2010.

JENESYS Programme 2009/2010

Co-organized by: The Japan Foundation
Period: June 21 to August 1, 2011
Venues: Morishita Studio, etc.
Invitee: Fahmi Fadzil (Malaysia)

Co-organized with the "JENESYS Programme" of The Japan Foundation. We took the responsibility of accepting the invitee Fahmi Fadzil, a young Malaysian artist. In the forty-one days of residency, he worked on a creation in collaboration with a choreographer Zan Yamashita and researches on Japanese contemporary art. As related events, his talk introducing the current situation of Malaysian performing arts and a presentation of the creation with Zan Yamashita were held. Fahmi Fadzil, born in 1981 (29 years old), is a performer/writer/graphic designer based in Kuala Lumpur, Malaysia. He is a member of an artist collective "Five Arts Centre" (from 2007), the coordinator of an experimental performance group "Projek Wayang" (from 2006), and a co-founder and designer of a graphic design office "Bright Lights At Midnight" (from 2006). He is also one of the finalists of the Rolex Mentor and Protégé Arts Initiative in 2008/2009.

1. 自主製作事業

『リアル・アーティスト・カンパセーションズ・ワークショップ』

期間：2010年5月12日～7月5日
会場：セゾン文化財団事務局会議室ほか

〈3年度目〉海外進出の希望、予定のあるアーティストを対象に英語ワークショップを実施。海外との交流において、アーティストは自らの言葉で話さなければならないが、そのための訓練を受ける機会はほとんどない現状に対応した企画。少人数制をとり、演劇・舞踊両分野から5名の参加者で開催した。モデレーターには、長年アジア・カルチュラル・カウンシルACC日本代表として多くのアーティストを支援してきたジョージ・コーチ氏を招いた。自身の活動を「知って欲しい」という情熱をもって、考えを分かち合う方法を知るために、英語だけの部分でつまずかず、大きな視点で楽しくやっつけよう」というテーマを共有したうえで、ディスカッション、テーマごとのプレゼンテーションや履歴書作成も行なった。まとめとして、参加者やゲストのコメントをもとに修正を加えながら、活動紹介の練習を行なった。

2. 協力事業

『三鷹ゆかりの文学者たち』展

期間：2010年11月20日～12月19日
会場：三鷹市美術ギャラリー

三鷹市市制施行60周年記念展として開催される展覧会。大岡信をはじめ、三鷹に関わりのある作家を中心に構成された。当財団は、辻井喬に関する資料(原稿など)を貸し出した。

演出家対象日独演劇フォーラム「リダクション(削減)の美学 現代における古典演劇の解釈と演出」～ミヒヤエル・タールハイマーを迎えて～

期間：2010年11月24日
会場：ドイツ文化会館ホール(東京)

ドイツ座「野鴨」日本公演のため来日した

演出家、ミヒヤエル・タールハイマーおよびドラマトゥルクのソニア・アンデルスをゲストに、日本の現代演劇の演出家を中心とした関係者に向けた少人数性の日独演劇フォーラムを開催。タールハイマーによる自作紹介と、日本の演出家とのディスカッションが行なわれた。当財団は日本側の演出家を紹介、広報協力を行なった。

ニュースレター『viewpoint』の刊行

ニュースレター『viewpoint』は、舞台芸術界におけるインフラストラクチャーの整備や芸術団体の運営、国際的な共同制作・公演事業、サパティカル(海外での休暇・充電)などの活動の成果を中心に、当財団の助成・共催事業に関連する論考、レポートを幅広く掲載している。発行部数は毎号1400部。芸術団体、自治体、助成財団、マスコミ、大学、シンクタンク、研究者などに無料配布している。

第51号(2010年6月発行)

- 中国のインディペンデントアーティストとの共同作業の試み
—21世紀日中舞台芸術交流プロジェクト—
菊池領子[アートディレクター&プロデューサー、R PRODUCTION主宰]
- 劇場から遠く離れて
北村明子[振付家・ダンサー、Office A/LB代表]

Morishita Studio Report(スタジオでの活動報告)

- 助成事業報告：創造環境整備、2010年3月14日～20日、A・Cスタジオ
- CI Festival Japan実行委員会[コンタクト・インプロヴィゼーション・フェスティバル、ジャパン2010]

- 2010年4月23日～25日、Cスタジオ
戌井昭人[ウィリアム害虫駆除野郎]試演会

第52号(2010年9月発行)

- なぜ、いま「アジアの演劇」と「教育演劇」なのか
セミナー&ワークショップ「アジアの演劇と教育演劇の過去・現在・未来を考える」のレポート

松井憲太郎[プロデューサー・演劇評論家、富士見市民文化会館キラリ☆ふじみ館長]

- 限界はないはず——首都圏の都市での劇団活動
関美能留[演出家、三条会主宰]
- アーティストに聞くあなたにとってAIRは？
Part 3 エイミー・オニール/カイル・エイブラハム

第53号(2010年12月発行)

- さて、どこから始めましょうか
ファーマ・ファジール[パフォーマー・作家・グラフィックデザイナー、Five Arts Centreメンバー](共催事業報告：JENESYSプログラム招聘者)
- ブリュッセル滞在記
松井 周[劇作家・演出家・俳優、サンプル主宰]
- ロンドンで戯曲を書くこと——ロイヤルコートシアター・インターナショナルレジデンシーのレポート
前川知大[劇作家・演出家、イキウメ主宰]

□[シリーズ：ヨーロッパ見聞①]

文化庁海外派遣事業研修報告
久野敦子[セゾン文化財団プログラム・ディレクター]

第54号(2011年2月発行)

- わたしたちはどこへ行くのだろうか——助成金制度について考える
小池博史[演出家・写真家、パパ・タラマラ芸術監督]
- 演劇の地平を均せ
倉持 裕[劇作家・演出家、ペンギンブルバイルバイルズ主宰]
- 東京滞在

山下 残[演出家・振付家・ダンサー](共催事業報告：JENESYSプログラム参加者)

□[シリーズ：ヨーロッパ見聞②]

フェスティバル・サーキット
久野敦子[セゾン文化財団プログラム・ディレクター]

Morishita Studio Report

- 森下スタジオ新館：内覧会&オープニング・レセプション

1. Sponsorship Program

Real Artist Conversations Workshop

Period: May 12 to July 5, 2011
Venues: Conference Room in The Saison Foundation, etc.

This was the third year of the English workshop project for improvement of the environment where artists who wish or plan to work overseas have almost no opportunity for trainings to be able to communicate by their own words. The workshops were held with a small number of participants: five from the fields of theater and dance. We invited Georg Kochi as the moderator, who has long been supporting a lot of artists as the Japanese representative of Asian Cultural Council (ACC). Sharing an idea that they should enjoy learning not insisting only on English skill but with a passion for making their own activities understood to know how to share thoughts, the participants discussed, made presentations on each theme and wrote CVs. To complete the workshop, they practiced introducing their activities revising the speeches according to comments by other participants and guests.

2. Cooperative Program

The Literati in connection with Mitaka

Period: November 20 to December 19, 2010
Venue: Mitaka City Gallery of Art

An exhibition in celebration of the 60th anniversary of Mitaka City that introduced writers related to the city such as Makoto Ooka. We rented materials regarding Takashi Tsujii (manuscripts, etc.).

Japan-Germany Theater Forum

Period: November 24, 2010
Venue: Goethe-Institut (Tokyo)

With the director Michael Thalheimer and dramaturge Sonja Anders, who came to Japan for the performance of *Die Wildente* by Deutsches Theater Berlin, a small-scale Japan-Germany Theater Forum for theater practitioners, especially Japanese contemporary theater directors, was held. Thalheimer introduced his works and discussed with Japanese directors. We introduced the Japanese directors and cooperated in the publicity.

Publishing of *viewpoint*

Newsletter *viewpoint* carries a wide range of reports and essays, including the results of the Foundation's research grants and the outcome of projects supported by the Foundation. Fourteen hundred copies are published for each issue, which are circulated free of charge to art organizations, local governments, foundations, the press, universities, think tanks, researchers, etc.

Issue No.51 (June 2010)

- Challenge: Collaboration with Chinese Independent Artists
21st Century Japanese & Chinese Performing Arts Exchange Project
By Ryoko Kikuchi, Art Director and Producer of R PRODUCTION
- Leaving theater far behind
By Akiko Kitamura, Choreographer and Dancer, Office A/LB
- Morishita Studio Report
On *Contact Improvisation Festival Japan 2010* By C.I.co.
On *Trial: William the exterminator guys* By Akito Inui

Issue No.52 (September 2010)

- Why Asian Theater and Educational Theater Now – Report on Seminar and Workshop
By Kentaro Matsui, Producer, Theater Critique and Director of Fujimi-City culture Hall Kirari Fujimi
- I believe there are no limits – to run theater company in the Tokyo metropolitan area
By Minoru Seki, Playwright and Artistic Director of Sanjokai
- *Dear Artists: What is AIR to you*
Interview with Amy O'Neal and Kyle Abraham

Issue No.53 (December 2010)

- Where Shall We Begin...
By Fahmi Fadzil, Performer, Writer and Member of Five Arts Centre
- Report on my stay in Brussels
By Shu Matsui, Playwright and Artistic Director of SAMPLE
- What is like to write a play in London – Report on International Residency at The Royal Court Theatre
By Tomohiro Maekawa, Playwright and Artistic Director of IKIUME
- *Observations of the West: 1*
By Atsuko Hisano, Program Director, The Saison Foundation

Issue No.54 (February 2011)

- Where are we heading – Grant-making system
By Hiroshi Koike, Artistic Director of Pappa Tarahumara
- Level out the field of THEATER
Yutaka Kuramochi, Playwright and Artistic Director of Penguin Pull Pale Piles
- To be in Tokyo
By Zan Yamashita, Choreographer and Dancer
- *Observations of the West: 2*
Festival Circuit
By Atsuko Hisano, Program Director, The Saison Foundation
- Morishita Studio Report
On *Morishita Studio Annex Opening Reception*

事業日誌
(2010年4月-2011年3月)

2010

4月26日	共催事業 セミナー「創造型劇場の芸術監督・プロデューサーのための基礎講座」(2011年3月23日まで/森下スタジオほかにて)
5月12日	自主製作事業 英語セミナー「リアル・アーティスト・カンパセーションズ・ワークショップ」(7月5日まで/セゾン文化財団事務局会議室にて)
6月10日	『viewpoint』第51号発行
6月18日	理事会開催(2009年度事業および収支決算報告の件) 評議員会開催(2009年度事業および収支決算報告の件)
6月21日	共催事業「JENESYS Programme: 東アジアクリエイター招へいプログラム 2009/2010」(8月1日まで/森下スタジオほかにて)
6月24日	文化庁に2009年度事業および収支決算報告書提出
7月1日	公益財団法人へ移行
8月31日	理事会開催(評議員会開催の件)
9月5日	『viewpoint』第52号発行
9月27日	評議員会開催(2010年6月期事業および収支決算報告の件・理事、監事選出の件) 理事会開催(2010年6月期事業および収支決算報告の件・理事長、常務理事選出の件)
9月28日	文化庁に2010年6月期事業および収支決算報告書提出
10月1日	2011年度《現代演劇・舞踊助成》募集開始
11月12日	2011年度《現代演劇・舞踊助成》セゾン・フェロー申請締切
11月20日	協力事業「『三鷹ゆかりの文学者たち』展」(12月19日まで/三鷹市美術ギャラリーにて)
11月24日	協力事業「演出家対象日独演劇フォーラム『リダクション(削減)の美学 現代における古典演劇の解釈と演出』～ミヒヤエル・タールハイマーを迎えて～」(ドイツ文化会館ホールにて)
12月10日	2011年度《現代演劇・舞踊助成》サバティカル/パートナーシップ・プログラム申請締切
12月15日	森下スタジオ新館オープニング・レセプション 『viewpoint』第53号発行

2011

2月22日	2011年度アドバイザー・ミーティング開催
2月28日	『viewpoint』第54号発行
3月17日	理事会開催(2011年度事業計画および収支予算の件)
3月22日	2011年度助成決定発表

Review of Activities
(April 2010 – March 2011)

2010

April 26	Co-sponsorship Program: Seminar "Annual Lecture Series for Artistic Directors and Producers" at Morishita Studio etc. (till March 23, 2011)
May 12	Sponsorship Program: English Seminar "Real Artist Conversations Workshop" at The Saison Foundation (till July 5)
June 10	Publication of The Saison Foundation's newsletter <i>viewpoint</i> No. 51
June 18	Board of Directors Meeting in Tokyo (Agenda: report on activities and settlement of accounts for fiscal year 2009) Board of Trustees Meeting in Tokyo (Agenda: report on activities and settlement of accounts for fiscal year 2009)
June 21	Co-sponsorship Program: "JENESYS Programme 2009/2010" at Morishita Studio etc. (till August 1)
June 24	Report on activities and settlement of accounts for fiscal year 2009 submitted to the Agency for Cultural Affairs
July 1	Registered as Public Interest Incorporated Foundation
August 31	Board of Directors Meeting in Tokyo (Agenda: Board of Trustees Meeting)
September 5	Publication of <i>viewpoint</i> No. 52
September 27	Board of Trustees Meeting in Toyo (Agenda: report on activities and settlement of accounts for first quarter fiscal year 2010, election of directors and auditors) Board of Directors Meeting in Tokyo (Agenda: report on activities and settlement of accounts for first quarter fiscal year 2010, election of president and managing director)
September 28	Report on activities and settlement of accounts for first quarter fiscal year 2010 submitted to the Agency for Cultural Affairs
October 1	Application period for the 2011 Contemporary Theater and Dance Grants and Studio/Guestroom Awards begins
November 12	Application deadline for the 2011 Contemporary Theater and Dance Grants and Studio/Guestroom Awards: Saison Fellows
November 20	Support Program: Exhibition "The Literati in connection with Mitaka" at MITAKA CITY GALLERY OF ART (till December 19)
November 24	Support Program: "Japan-Germany Theater Forum" at GOETHE INSTITUT, Tokyo
December 10	Application deadline for the 2011 Contemporary Theater and Dance Grants and Studio/Guestroom Awards: Sabbatical/Partnership Programs
December 15	Opening reception of the New building of the Morishita Studio Publication of <i>viewpoint</i> No.53

2011

February 22	Advisory meeting for the 2011 Grant and Studio/Guestroom Awards held in Tokyo
February 28	Publication of <i>viewpoint</i> No.54
March 17	Board of Directors Meeting in Tokyo (Agenda: proposal of plans and budget for fiscal year 2011)
March 22	Announcement of 2011 Grant and Studio/Guestroom Awards

会計報告
Financial Report

収支計算書

2010年4月1日－2011年3月31日

Statement of Revenues
and Expenses

from April 1, 2010 to March 31, 2011

単位:円/in yen

I 収入の部	REVENUES	
1. 基本財産運用収入	Investment income from endowment	116,870,211
2. 運用財産運用収入	Investment income from operating funds	12,431,624
3. 賃貸収入	Income from lease	8,920,167
4. 寄附金収入	Contributions	500,000
5. 助成金収入	Grant for Joint Programs	1,500,000
6. その他の収入	Other income	3,046,638
7. 特定目的基金取崩収入	Transfer income from designated fund	240,992,699
当期収入合計	Net Total Revenue	384,261,339
前期繰越収支差額	Balance brought forward	24,034,002
収入合計	TOTAL REVENUE	408,295,341

II 支出の部	EXPENSES	
1. 事業費	Program services	144,517,213
(うち助成事業)	Grant programs	67,200,000)
2. 管理費	Management and general	56,808,282
3. その他の支出	Other expenses	177,466,922
当期支出合計	Total expenses	378,792,417
当期収支差額	FUND BALANCES	5,468,922
次期繰越収支差額	BALANCE CARRIED FORWARD	29,502,924

単位:円/in yen

貸借対照表

2011年3月31日現在

Balance Sheet

as of March 31, 2011

I 資産の部	ASSETS	
1. 流動資産	Current assets	
現金預金	Cash	29,104,831
有価証券	Securities	60,118,165
未収収益等	Accrued revenue	1,407,932
流動資産合計	Total current assets	90,630,928
2. 固定資産	Fixed assets	
基本財産	Endowment	
土地	Land	2,254,915,150
有価証券	Securities	6,033,613,505
基本財産合計	Total endowment fund	8,288,528,655
特定目的資産	Designated fund	384,278,232
その他の固定資産	Other fixed assets	681,491,869
固定資産合計	Total fixed assets	9,354,298,756
資産合計	TOTAL ASSETS	9,444,929,684
II 負債の部	LIABILITIES	
負債合計	TOTAL LIABILITIES	37,144,339
III 正味財産の部	NET ASSETS	
正味財産	Net assets	9,407,785,345
(うち当期正味財産減少額)	Decline of assets	82,924,570)
負債および正味財産合計	TOTAL LIABILITIES AND NET ASSETS	9,444,929,684

資金助成の概況
1987-2010年

Summary of Grants
from 1987 to 2010

分野 category	年度 year	申請件数 number of applications	助成件数 number of grants	助成金額(円) amount of grants in yen
現代演劇・舞踊助成 Contemporary Theater and Dance Program Grants	1987-06	3,025	710	1,812,396,425
	2007	170	48	56,022,441
	2008	131	37	63,150,000
	2009	156	42	55,450,000
	2010	175	45	59,300,000
	累計 total	3,657	882	2,046,318,866
非公募助成 Designated Fund Program Grants	1987-06		188	697,246,449
	2007		7	15,100,000
	2008		9	14,900,000
	2009		7	11,000,000
	2010		4	8,400,000
	累計 total		215	746,646,449
合計 GRAND TOTAL			1,097	2,792,965,315

2010年度《現代演劇・舞踊助成》公募プログラムの概況

Data on Contemporary Theater and Dance Programs in 2010

プログラム programs	芸術家への直接支援 Direct Support to Artists		パートナーシップ・プログラム Partnership Programs			合計 Total
	セゾン・フェロー Saison Fellows		サバティカル(休暇・充電) Sabbatical Program	創造環境整備 Creative Environment Improvement Program	国際 プロジェクト 支援 International Projects Support Program	
	ジュニア・フェロー Junior Fellows	シニア・フェロー Senior Fellows				
申請件数 number of applications	62*	29*	4	49	31*	175
助成件数 number of awards	8*	10*	1	15	11*	45
助成金額(円) grants in yen	8,000,000	28,000,000	900,000	7,200,000	15,200,000	59,300,000

* 継続を含む Including extended grants

セゾン文化財団 2012年度《現代演劇・舞踊助成》
申請について

2012年度助成の対象となるのは、2012年4月から2013年3月までの1年間に行なわれる活動です。詳細につきましてはウェブサイトをご覧になるか下記事務局までご連絡ください。

お問い合わせ:

公益財団法人セゾン文化財団 事務局

〒104-0061 東京都中央区銀座1-16-1 東貨ビル8階

TEL: 03(3535)5566 FAX: 03(3535)5565

E-MAIL: apply12@saison.or.jp (2011年10月より有効)

件名の冒頭に必ず「助成申請」とご記入ください

URL: <http://www.saison.or.jp>

Application Information on 2012 Contemporary Theater
and Dance Grants and Studio/Guestroom Awards

The Saison Foundation's Contemporary Theater and Dance Grants and Studio/Guestroom Awards for 2012 will be awarded to projects scheduled to take place at any point during the year from April 1, 2012 to March 31, 2013. Please contact the Saison Foundation or visit our website for further details.

THE SAISON FOUNDATION

Toka Bldg. 8th Floor, 1-16-1 Ginza, Chuo-ku, Tokyo 104-0061, Japan

TEL: +81 3 (3535) 5566 FAX: +81 3 (3535) 5565

E-MAIL: apply12@saison.or.jp (Effective from October 2011; please include the word "Application" at the beginning of the subject line)

URL: <http://www.saison.or.jp/english>

公益財団法人セゾン文化財団

設立年月日: 1987年7月13日

公益移行認定: 2010年7月1日

正味財産: 9,407,785,345円 (2011年3月31日現在)

常務理事:

片山正夫

事業部:

久野敦子(プログラム・ディレクター)

福富達夫(プログラム・オフィサー)

岡本純子(プログラム・オフィサー)

堤 治菜(プログラム・アシスタント)

斉藤邦彦(森下スタジオ マネジャー)

前川裕美(森下スタジオ アシスタント・マネジャー)

上田 亘(森下スタジオ アシスタント・マネジャー)

橋本真也(森下スタジオ アシスタント・マネジャー)

管理部:

坂上孝男(管理部長)

THE SAISON FOUNDATION

Date of Establishment: July 13, 1987

Registered as Public Interest Incorporated Foundation: July 1, 2010

Net assets: ¥ 9,407,785,345 (as of March 31, 2011)

Managing Director:

Masao Katayama

Program:

Atsuko Hisano, *Program Director*

Tatsuo Fukutomi, *Program Officer*

Junko Okamoto, *Program Officer*

Haruna Tsutsumi, *Program Assistant*

Kunihiko Saito, *Manager, Morishita Studio*

Hiromi Maekawa, *Assistant Manager, Morishita Studio*

Wataru Ueda, *Assistant Manager, Morishita Studio*

Shinya Hashimoto, *Assistant Manager, Morishita Studio*

Administration:

Takao Sakagami, *Financial Manager*

2010年度 事業報告書

2011年10月発行

公益財団法人セゾン文化財団

〒104-0061

東京都中央区銀座1-16-1 東貨ビル8階

TEL: 03(3535)5566

FAX: 03(3535)5565

foundation@saison.or.jp

<http://www.saison.or.jp>

表紙デザイン:

今井千恵子 (n.b graphics)

デザイン・制作:

コギト

ANNUAL REPORT 2010

Published: October 2011

THE SAISON FOUNDATION

Toka Bldg. 8th Floor, 1-16-1 Ginza, Chuo-ku, Tokyo 104-0061, Japan

TEL: +81 3 (3535) 5566

FAX: +81 3 (3535) 5565

foundation@saison.or.jp

<http://www.saison.or.jp/english>

Cover designed by

Chieko Imai (n.b graphics)

Designed and produced by

Cogito Inc.